

6420

Czech

proh

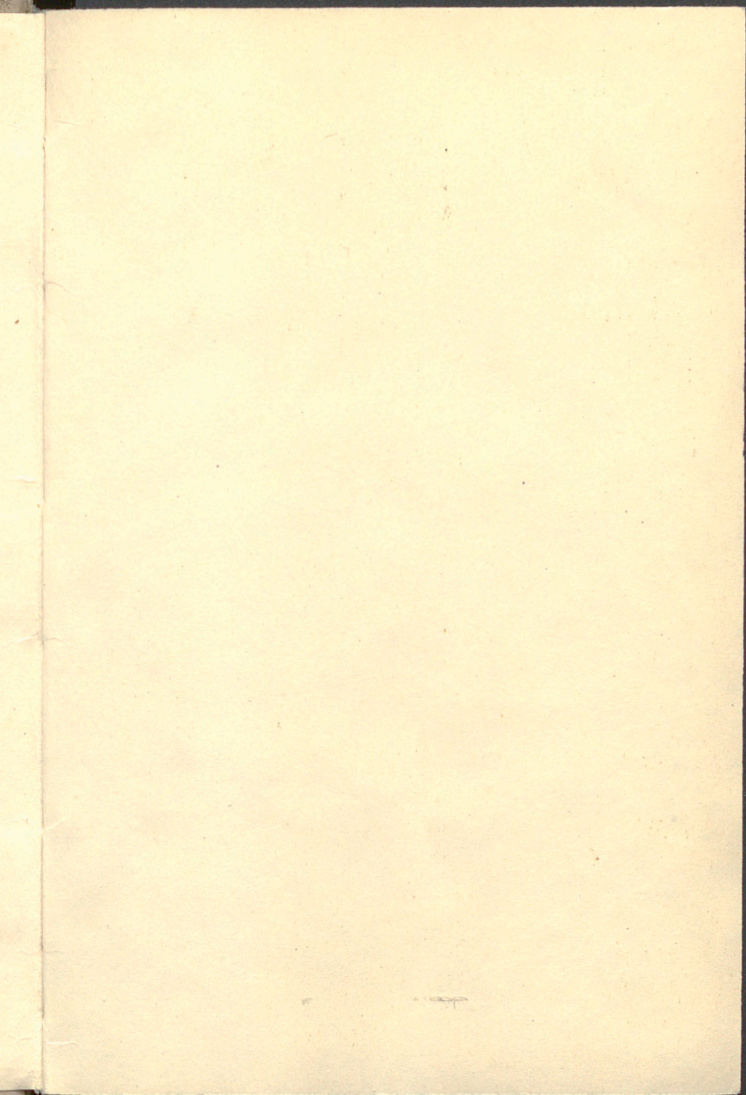


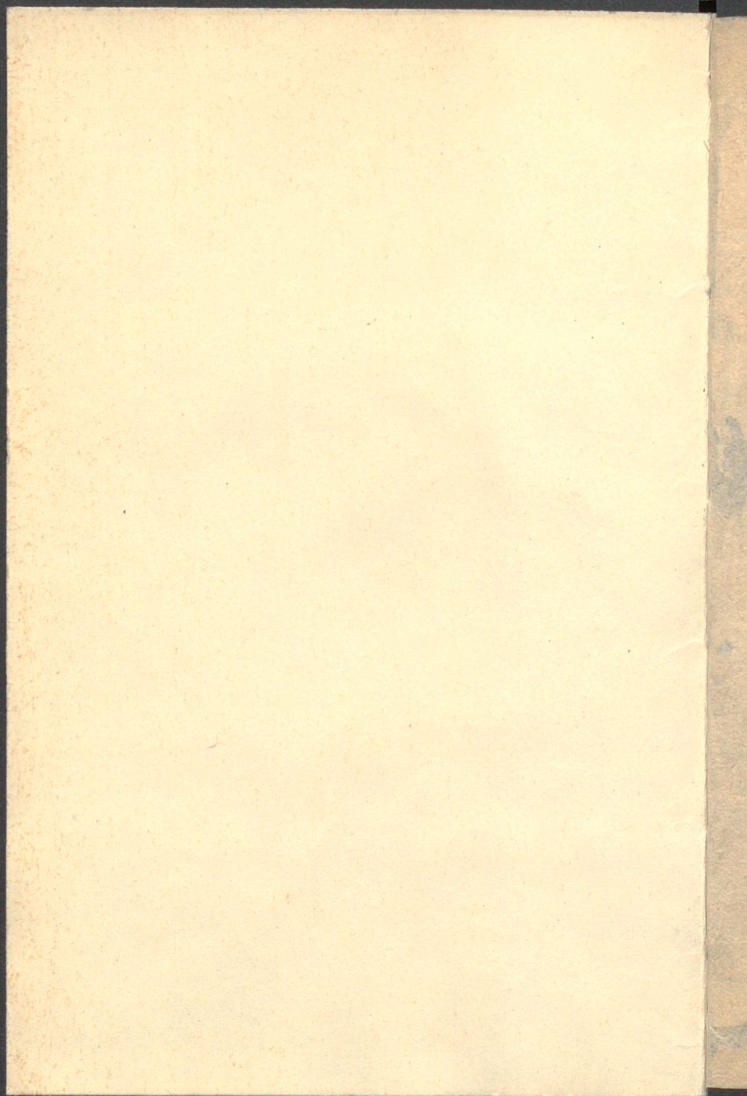
BIBLIOTEKA

Zakl. Nar. im. Ossolińskich

XVII

6428





1894  
1618  
76



99323

Piemontese Korymbos  
Lycium Eragrum

99323

25.01

# LEKARSTWA DOMOWE,

Dla poratowania zdrowia ludzkiego w choro-  
bach y naglych przypadkach, z nowego  
Zielnika zebrane, y dla mnieyszego ko-  
sztu ludzkiego, nowo vvydane.



W Krakowie/ Bazyli Skál. Druk. 1618.

✠

Honora Medicum, propter  
necessitatem.

Pravnicar

Polon. 9.



Pravditwe w Pismie swietym napisane slowa:  
Niepotrzeba Lekarza gdy mechora glowa.  
Ale kiedy niezdrowie czlowieka iuz dusi/  
Kad nie rad do lekarstwa wcieka/ sie musi  
Przetoz radze kazdemu/ czye madre Doktory  
Do dlasza zdrowa iutro mozesz tej byc chory  
Oni przez swe nauke dosli w ziolach mocy/  
A toz wae/ z laski Panskiej/ rancie w nieinozy.

277-64215-7

3000





Spondillium / Darsz dla Litwy.

# Do Czytelni.



Czytelni kasty : Wierz tym ksiazkom zgold  
 Bo od Boga moc dans mais wbystie ziota  
 Jednak przeci przestwoley prace byd, niemozdy  
 ziotto vprav lat uszba / Bog ci dopomose.  
 Masz w wbystie sposoby krocacno zebiane,  
 Dia czynienia letakstwa i nadnego wydane.  
 Nie zawke tej Doktora led a fraska bawic.  
 Pizkwacto/leona baobate z drowie naprawie





# LEKARSTWA D O M O W E

Wła pospolite choroby y przypadki / z rozmaitych  
Autorow zebrane.

6229

## BOLENIE GŁOWY.

- 1 **B**zalek iaiowy skluc z niewiescim mle-  
kiem / y oliwa rozwieśc / a do czola  
przywiazac.
- 2 Poleiowy wieniec na glowie nosic.
- 3 Sol cebulny w nos sarkac.
- 4 Czynie wodke z Maieranu / a w nos sarkac
- 5 Liszte macieze winney skluczony iako plaste  
do glowy przylozyc.
- 6 Czarnuchy sklucy y malko rozwieśc w oco-  
cie / klasc okolo glowy.
- 7 Czarnuche skluc a z octem zmieszac / stro-  
nie y nozdrze pomazac.
- 8 Mieluc Ruty z rozjanym oleykiem / a przy-  
dawszy octu na plastrze okladac.
- 9 Czosnek z bobem warzyc / y przylac oliwy /  
wczynic masce / a to stronic pomazac.
- 10 Koriander skluc / y z oliwa rozwieśc /  
na czolo przywinac.

- 11 Gágatek w wodzie wárzyć / á to skronie mačzáć.
- 12 Gniazdo iáskoleze z tájny / octem rozmarciwošy / miedzy chustámi glowe okladac.
- 13 Soliem Kuciánym z miodem á z solozmiešánym / ezolo y skronie námáčzáć.
- 14 Kilká soltkow iátiowych w barsze luro: wó wbić / á tym glowe myć ábo močzyć.
- 15 Máieran močzony w winie / glowe boláco z zážiebnienia rozgrzewa / wino tego vřiváiac.
- 16 Malá řána z ocrab nieprzešiana / przez chustke przywiána / bol vsmierza.
- 17 Bolenie glowy z párnosci á z dymowu i zoladká pochodzacych / sol piolynowy z cukrem á z ciepla woda přiac / vsmierza.
- 18 Bošedrzewko wárzac w oliwie / á glowe tym mážac / bol glowy vsmierza.
- 19 Bošegodrzewká z rožo žárovno vřeć / á octem rořtworzyć / y ná glowe przywinać.
- 20 Kumienek wárzac / ábo ná goracy cegle rořparžáiac / tym glowe okladáć.
- 21 Soliem miteczánym skronie náčieray.
- 22 Glowy boleniu zářáržátemu iest vácem: Kiem : Wárzyć máčierzadufke / á octu winnego y oleyku rožánego przylavořy chustke zwinawořy we dvoie mačzáć / á przykládáć ná ezolo y skronie.

ZAWROT GLOWY.

- 1 Psí rumien w winie wárzony piíac / y nogi w nim pársac / záwrot glowy odpadza.
- 2 Máruny wárzac y piíac / pomaga.
- 3 Zányš w chlebie y w inšych potrávách wárzonych všyvány / záwrot oddala.
- 4 Rmin stluczony / z octem iáko mášc vczyniony / á ná ezolo przykládány / záwrot glowy oddala.
- 5 Wieniec poleisowy ná glowie nošíc.
- 6 Wziác bylce / vwarzyc ja w ocie co ná moeniešym / á tym glowe čiepio myc.

M O Z G V.

- 1 Mózg námdlony / badž z átklánia žimny mi flegmistymi wilgotnošciami / badž žrázow tluczonych / čietych / álbo žiákiey inney přyczyny obrážony / šálwia pošila všyvána trankiem / ledzeniem / nápařžáním / y zapáchem.

S Z A L O N Y M.

- 1 Sol ručianý w všy lač / á ono lišcie pošeluczone náštronie přykládác.
- 2 Vczynic plastr z našienta swiežego Zányšowego / z mála teczmienna žmiešawšy ná glowe přylošyc.
- 3 Bulwice ná proch vřzec trzy ezwicci loš

ca z leyse wodka zmieszac / y przykladac.

- 4 Głowy bolensu niezmiernemu / z korego do balenstwa / y od rozumu odchodzenia zaledwie nieprzychodza : Wziac rumien, korowych kwiatkow ze dwie garsci / maly ranu / rose czerwoney / kopru ogrodniego listcia po garsci : To wespół w studzienicy wodzie do polowice wywarzenia wstawyc / a w tym dwoista chusteczka maczajac / na skronie y czolo ciepło przywiadac / powtarzajac czesto.

## S E N.

- 1 Z lny zwoierciany z piwem na noc pic.
- 2 Polyn pod glowami miec y onego wachal.
- 3 Papier na proch spalic / a ten popiol w winie pic.
- 4 Dzieciom na pulsy przywiazac korzen Rozyszkowy.
- 5 Dieprzyniec z szymkolwiek pic.
- 6 Dieprzyniec z octem y z oliwa na skronie przykladac.
- 7 Powoy plotowy pod glowe klasc / legu chny sen czyni.
- 8 Z fiolek bronatnych a z malaieczmiennym plastr weznac / y do skroni przykladac.
- 9 Wodka Grzybleniowa sen w goraczce przywodzi.

- 10 Gzybieniowym oleykiě skronie smárny.
- 11 Márníy swetešey woniay.
- 12 Mátowe gloroki z nasieniem tlučzone y wárzone w wodzie/ piy.
- 13 Mátu bialego nasienie z Rožánym oleya tiem vtíršy/ ná skronie przykladay.
- 14 Slazn ogrodnygo / Rumientu y Pálzyny wezm/ nágrzey wody z tym/ y nogi náparz/ chcešli dobrze spác/ á nawiecey w febrách goracych.
- 15 Topolowa mášcia skronie y pulsy v rač y v nog námázu/ spánte przywodzi.

BIELMV NA OČZACH.

- 1 Nasieniem šalwicy polney drobno vtrá cym posypowác.
- 2 Miodu šymowaného drágmny dwie / žolci kóžicy pol drágmny / kókošey pol drágmny / to jest pol lyžki / pospolu w garnku mies džiánym warz/ až do polowice / odley w báníczke / á wpušezay ná bielmo kílka rázy przez dzien.
- 3 Stára botowa podešwe spal ná proch / přešey przez gesta chuste / přymiešay zylkož miátkiego Aloe / y tym bielmo posypuy.
- 4 Wezm surowe drevno láškové / wywierě dziore w drženiu / wolož kílka žiarn piec

przu / trzy na osle košney / winem polea  
wátac / á tym co sie vtrze bielmo pomaa  
zuy.

- 5 Wezm świeże koloſſe taie / wypuſć bialek /  
wſyp do ſolekã ſoli bialej / oblep glina piec  
w glinie aź ſie roſpali / ſlucz potym na  
proch / á bielmo poſypuy.
- 6 Polney Kuey ſoľ z miodem zmieſzány bielo  
mo ſpadza.
- 7 Soľ ruciány z ſolecia záieczya warz / á z biale  
tiē táiorowym zmieſzay / y ná bielmo puſczay.
- 8 Solo oczkowátca z biezim y przeſiemánym  
Imbierem / potroſka poſypuy.
- 9 Cebule náclucz / ſoľ wyciſni / z miodem  
zmieſzay / y w oczy puſczay / pomaga y ná  
mgly / y ná bielmo.
- 10 Kuroſlepá ſoľ z miodem w oczy puſczay /  
bielmo zgania.
- 11 Proch korzenia ſiolkowego miátko vtárey /  
á zrožána wodka w oczy bielmem záſte  
puſczány / bielmo ſciera.
- 12 Soľ dziegielowy ná oczy bielmem ábo lu  
ſka záſte puſczány / teſt lekarſtwem doo  
ſwiádezonym.
- 13 Soľ korzenia Jáſkolezého ziela ſwiežo  
przelomiroſſy w oczy záraz puſzczáć / á ſea  
by zbyenim koſaniem oká niezpſowáć / te  
by puye

dy  
ſi  
ne

14 T

oc

15 S

16 L

na

1 M

13

2 W

ro

to

1 L

ro

2 Ce

3 G

ſi

4 J

pi

5 Zo

pu

6 Zo

oc

7 B



## Lekarstwa Domowe.

7

dy przymieścić trochę mleká białogłowa  
skiego / chłopie karmiaczy / álbo Rozá-  
ney wodki.

14 Też sól piolynkowy z starym winem w  
oczy puszczany / bielmo y zastone ściera.

15 Sól Kopytnikowy w oczy puszcząc.

16 Liście Kopytnikowe świeże rozetrzeć / á  
na oczy przykładac.

### I E C Z M Y K.

1 Mrowek wziąć / główki im wrwać / y po-  
rzucić / á cialká wtluc / y przyłożyć.

2 Wziąć nowego wosku / tyle dwoie Aloel /  
roztworzyć z rozjanyim olejkiem / á przy-  
łożyć.

### Oczom boleiszym.

1 Lniánego ziela sól wyczyścić oczy krawá-  
we / Doswiadczona rzecz.

2 Celidoniey sól y wodkę w oczy puszcząc.

3 Gorczyce białey nasienie stłuc y z miodem  
zmieścić / á w oczy puszcząc.

4 Imbier drobno stłuczony / w ciemne oczy  
puszcząc.

5 Sól białey kókošy / kuropátwia / w oczy  
puszczána naywiecey dla fluxow.

6 Z cynamonu proch subtelny wezynieć / y na  
oczy puszcząc.

7 Brwia Bączo / grzywaczowa / Synogárlia

- 830 / gołebia / Europátwia / pomázowác
- 8 Z Porzenia Kopru włoskiego soł uczyni / y w oczy puszczay.
- 9 Z listkow Maieranowych świeżych stłuczonych / á z maki zmieszanych plastr uczyni / y przylož.
- 10 W zápaleniu oczu / náclucz pácvny / zmieszay z żoltelem iátowym y z háfránem / á przykláday.
- 11 Rzepá zmieszána z mlekiem nierwieścim / á przyložona / wzrost oświeca. A tá rzepá ma bydż kopána we żniwá.
- 12 Ruzozyns / álbo swieczki / wárzac piy. Także czynić z nich proch / á tym prochem y ledzenie y picie posypowác. Tea goj źlela soł w oczy puszczány / ostrzy wzrost. Coż źlele w wino wložone y piceł rospadza troski / y rozwesela.
- 13 Madła Biedrzencowa wymywác oczy / podobás krople álbo trzy w nie puszczájac czyni wzrost iásny y ostrzy.
- 14 Oczom plynacym / Miere z żuchay ro wsieich / á ná oczy przykláday.
- 15 Lisie Bulwicáne świeżo wtlukşy / á ná szolo y skronie przykláday / niecyłko oczy czysti y wzrost pošila / ále też głowe lekko czyni.

16 Zámierzknienu / y iakoby muskóm latá-  
iacym przed oczymá / Zányžu dobrze jest  
vškároticnie wtedzeniu vžywač iakimkolá  
wielk sposobem.

17 Zapáleniu wrzednemu / Sol Báběžany  
zmiešáć z moka Jeszmienna / á z Rožá-  
nym oleykiem / leczy každé zebrání wrzod-  
dowe / ázvolásožá ožu.

Všom boleisčym.

1 Chleb žytny dobrze vpteczoný y vyškvášoa-  
ny šwiežy nápoly roštroy / y conaciepley ná  
všy kládž / bol w vžy všmierza.

Tož y od záglušená pošyteczo.

2 Kofyščokowy sol cieplo w vžy wlany /  
jest osoblivym lekárštwem.

3 Sol z lišcia šwiežých Konopi w vžy pu-  
šezány / bolesči w nich z záškáná zbynieš-  
go všmierza / tak sam / iako y z oleykiem  
Rožánym. Takže oley z Konopného ná-  
siená w pušezány / boleác všmierza.

4 Z Kumnu woreczek vczynioný / y ná goros-  
cey cegle winem pokrapiálos rošpázoný /  
přyložit do vžy / bolesči všmierza.

5 Jeszmienna moka w pitým miedzí / ábo  
w šyčie wářyt / y tym cieplo iako pla-  
štrém vžy okláday.

Stuchowi.

- 1 Veluc mrowczych íádec ze Szowym kwíádem / wycisnawšy sol wlewác w všy.  
To y ná stára gluchote pomaga.
- 2 Piolyn w winie wárzony / á páre cieplo w všy leyka pufesaia / gluchocie pomaga.
- 3 Sol cebulny z soliem Božego dřewka wpuřzác w všy.

Szumientu w vřách.

- 1 Mieranowy sol w všy cieplo wpuřzány / sumy y dzwieki vřáda.
- 2 Kozie bobli z mała Jecznienna á z miodem vbite y przyložone / sum y dzwieki vřmierzáia.

Plyntenie z vřu ropy.

- 1 Wziác báwelny czochrány / rozmoczyć ía w czterowym winie y w przářnym miedzí y Knot z tego vczyniwšy / wpuřcić w vcho / áby tam žilká godzin bylo.
- 2 A iesli nieczystoř gruba y sucha sie vřázuaie / tedy wziác miodu z řymowanego / á z woda řáste przywárzywšy / pufzác w vcho / ábowiem to lekárstwo ociera y omywa tákowa nieczystoř.
- 3 A iesli by bylo bolenie w vřu z wíáterow ktore sie w głowie czynia / weźmi Lebíocki pwarz w oliwie z Mirra / á tego potroře wpuřzay w vcho cieplo.

Bolenie

Czoř  
by

1 So  
2 M  
3 Gl  
4 Ch  
w  
oc  
5 S  
cc

1 Kr  
Pe  
ci  
2 Te  
3 W  
v  
4 W  
fo  
5 W  
6 B  
řa  
řto  
3dr  
7 L

## BOLENIE SKRONI.

Czosnek wartyzony rozcierany y plasterowany /  
bywa lekarstwem.

Chrobactwu w uszu.

- 1 Solu Koprowego w ucho wlać.
- 2 Myśa żółta rozstarta w occie / y wpuszczona.
- 3 Glisty ziemne w smalcu gęsim smażone.
- 4 Chrobactwo w uszu zaległe / sol marunoc  
wy w ucho puszczać one morzy / albo z  
ocem zmieszany.
- 5 Sol Szalwowy wpuszczany / też chrobac  
ctwo morzy.

Twary czyścić.

- 1 Krowczyńa wódka (rozumiey to o zieleni  
Polygonaton nazwanym) czyści twarz y  
ciało / gdy sie krowia wymywa.
- 2 Toż czyni wódka włoskiego Koptu.
- 3 Wódka Lubistkowa rano y wieczor sie  
wymywać.
- 4 Wódka wyłkowa w wodzie miodowej toż  
sprawuje.
- 5 Wódka Bobowa toż.
- 6 Bobu włożyć w mocny ocet / y dać w nim  
stać przez dzien y noc / potym wyjąć / y na  
skonec suszyć / w małe zeczec / z woda  
zdrowa zmieszać / myć sie rano y wieczor.
- 7 Lupieże zewarzy kwiecie Rumienkowe  
spadza

Spadza / wtrzeć te miálko / á z miobem ná  
 kštalé másci záczyniwšy / tym twarz náa  
 mýwacé dwákráté przez dzien: á po ka  
 žoym námázaniu woda wárzonego Kus  
 minu obmyć nie nieścieráac / ieno žeby  
 samo oschlo.

8 Wodká z korzenia Ománowego destilloa  
 wána / zmázy wšeláké zewarzy ściera /  
 wmywáiac sie nią / á nie oćieráac / ážby  
 wšlá wó ciáto. Táž plec chéboga y gláda  
 ka wczyni / często sie nią wmywáiac.

9 Węgrý ná twarzý / swierzb suchý / plány  
 bíalé / piegi y inne zmázy ná cíele / sókiena  
 Málny z mála skonecznikowa náćierá  
 iac / wychedaža.

10 Krosty ná twarzý y zmázy wšeláké / wżez  
 dziennice po lieu / węgrowsóci / piegi /  
 námázuiac sókiem korzenia Biedrzencoa  
 wego / y ráno wodká tegož omywáiac /  
 jest wárzo pomocno.

11 Wżedziennice ná twarzý / krosty y bebele  
 twárde ná lieu / sókiem ziela Pozimkoo  
 wego często náćieráiac / álbo sókiem z iá  
 god / álbo winem z nich / leczy.

12 Twarz sliészna pániám dáie wodká y sók  
 z kwiećta Dzierwánný wyžetego / trocha  
 Bámfory przydawšy / ná noc tym obmy  
 wac / takže y lišáie spadza.



**Lekarstwa Domowe.**

- 1. Krew z nosa zastanowić.
- 2. Wleczyna niech w zimna wode tond o moczy / a mietki wacha. A bialapleci niech pierśi omoczy / y także wacha.
- 3. Brzemienna niech ba mietce pokoy.
- 4. Sol Koryandrowy krew stanowi.
- 5. Kramny Amin z octem zwierciałszy w nos kładc.
- 6. Mleczne ziele starte / y w nos wlozone.
- 7. Diadrzencowy korzen trzymać w dłoni.
- 8. Popownik pijac y plastr z niego robiac.
- 9. Onoy konsti z octem przykladać.
- 10. Kuty nácluc y w nos kładc.
- 11. Soliem pokrzywianym ezolo pomazac.
- 12. Pokrzywa martwa na syi powieszona.
- 13. Amin z octem mocnym wtluczony / y pod nosem trzymany. Albo knoz z chustki walccony / w tym omoczony / y w nos wewluczony.
- 14. Korzen Poziemkowy w reku trzymany. Takze listie tarce a w nozdrza wpuszczone / albo tez na ezolo przykladane.
- 15. Krawa Manniana toł zbyeni krole / nie tylko z nosa / ran / syl / ale skadkolwiek idl wnetrzny takto zwierzchni / samo ziele wtluczy / w rany kładac / a teści z nosa / w nozdrza.
- 16. Woczey bány listie awolze zielone wtluczone

ezoué

ozone / y przykładane / toż Krówe Francy  
zastanawia.

Żebow bolenie.

- 1 Glisty ziemne w oliwce wárzyć / y w przeo  
ćiwne vcho pusezac.
- 2 Kiedy bol od zimná / Piretrun żwac / y ná  
zebie dzierżec / też z nim pic.
- 3 Czarnuche wárzyć / á zebý plokac.
- 4 Wziac czosnku / smolnego luczywá / y ká  
dz dla / wárzyć to w winie albo w wodzie /  
albo w occie / y plokac zebý.
- 5 Zagrzac winá / y wlozyc halunu / y ná zebie  
dzierżec.
- 6 Wziac czosnku glowke / skuc / przylozyc  
do konca dloni ná rece / gdzie sie poczyna  
łokiec wczyni bebele / to przestrzygnione /  
wopusezo zla materia.
- 7 Wárzyć Jzop w occie y plokac.
- 8 Brwawnik w occie wárzyć y plokac.
- 9 Korzen Celidoniey / (to iest Jaskolezega  
ziela) żwac / y ná zebie dzierżec.
- 10 Biala Gorzyce w occie wárzyć / y ná zebie  
dzierżec.
- 11 Peretrun wárzyć z Pieprzem w occie / y ná  
zab pusec.
- 12 Poley z Imbierem w occie wárzyć / troche  
miodu przylozýwszy zagrzac / y iuche w  
vsciety



Lečárstvá Domové.

15

všech trzymác.

13 Soli vprážívosy w panvi / w wezelet zá  
wiazác / y ná zebie džieršec.

14 Láyno wroble z oliwa zetrže / y w vcho  
wlač / gryšc bedzie ále pomože.

15 Kobylego sezawiu korzenie w wodzie wá  
nyč / y plokác cieplo.

16 Čosnek z Kádžditem flusz / á ná zab  
překládaj.

17 Bielonowy korzeni w ocele warz.

18 Wlož surowe lástowe drevno ná we  
zle / á miazga z koncow čielaca džiošká  
pomázuy.

19 Čorczyezne našenie žwác.

20 Warz w ocele spodnia štorke Bzowa /  
á čuste rozmoczyvosy ná čelusc kladž.

21 Žutá přetluczona / y winem troche stro  
plona / á co naciepley ná policzek w kro  
vni boli přyložona / bol všmierzaj. Tož  
čim wáržona w winie / á w všech čie  
plo trzymána.

22 Polyn w wodzie álbó w winie warz /  
á se lucha co naciepley y nadlužey w vš  
čech trzymaj.

23 Roman Džiegielowy žuchaj w všech /  
á ná woble trzymaj.

24 Roman Oštropeštomý wtaž.

25 Špatlu zglowy do zebow y od bolenia zá  
choruieš

- chowie / vczynivšy worek zviocneho  
ploená / y náplniť go traminym kminem /  
sola y profem / á ná vierch glavy táto  
nápciepley przyložýť.
- 26 Zebom chvieiacym sie y ostábiálym /  
czosneť z miodem á z octem rošťaršy tym  
dziašťá nácieráiac / vtwierdza.
- 27 Zebom erzonowym bol vstramia soľ z  
świežego Rumnu cieplo w všy czestokroť  
pufcžany / á ile w to vcho przy kroyim  
boleia.
- 28 Korzen Slazu wysokego w ocete wárzác  
á iuche te dlugo w vsćiech trzymáiac /  
bol všmierza.

### Præservatiua.

- 1 Aby cie potym zeby niebolály / ná každý  
dzien ráno wyplocz zimna voda nozdržáť  
všy / y zá všymá.
- 2 Do tego vsta płoczác / zeby wyćteray pálo  
sem podle samego máleho pálušťá.
- Ostomny spzdžác.
- 1 Zežwawšy kwiát Musťátowý / ná zebiech  
dzieršec.
- 2 Zagržác miod / á trzymáť go ná zebiech.
- Dziećiom dla predkych zebow.
- 1 Mózg iagniecy mlekiem kozim rozwtoséť  
á dziašťá pomázywáť.

D Z I A S L A.

- 1 Szalwia ostabiale dziasta z zębami wa  
troicrdza / listem świeżym szalwiowym  
one nacierają / y zeby wychedają.
- 2 Dziasta nabrzmiale y spuchle leczy / świeże  
Bojedrzewko z miodem wtarczy / y przez  
chusteczke wygniotchy / tym dziasta nacie-  
rąc / a onemi wygniotkami plastrować.
- 3 Także wárzác Bojedrzewko ze wśytkim /  
y tym te wymywać.

Trzdom wśelakim.

- 1 Popiol Jesionowy z woda rospuścić / y  
nacierać.
- 2 Skórke Jálowcowa spalcć w gárncu / a  
woda rozwiescć / y pomazywać.
- 3 Cebule zbić / a sok wycisnąć / y mázac.
- 4 Nasionie Slazu wysokiego wárzone z czos-  
nkem a z octem / trad z licá spadza / po-  
mazywać tym twarz ná stoncu.

Wsta rámy y zázrzedztałosci w wściech.

- 1 Sokiem Mórutowym z miodem zmieśca-  
nym czesto namazywać.
- 2 Rumien suchajac / wyzedzienie w wściech  
goi. Toż suchá z wárzonego czyni pleczac  
nia czesto.
- 3 Liscie Pstego rumnu z miodem wtarcć / bez  
laczki y wrzody wśelakie leczy.

## Wrzodom w gardle.

- 1 Wrzod y bolente w gardle / wsmierza gniazdo Jaskolcze w goracey wodzie rozmieszczone / y do gardla przyložone.
- 2 Toż zwierciec w wodzie a przecedzić / y osuczkować / a dac pic.
- 3 Izop charkać w occie warzony.
- 4 Psie łayno zetrzeć / przesiać / w piwo wwarzyć / przyskodzić / ciepło wypić.
- 5 Wileze łayno pożyteczneyše.

## ZANIEMIENIE

- 1 Poddiałowy korzen suszyć / y z węgla na kłosa rym go polożysz / dym w usta puszczay.
- 2 W iacie miękko pieczone oliwy wley / przysyp pieprzu / na noc piy.

## Głos iásny czyni.

- 1 Gorczyce białey nasienie stłuc / a z miodem przásnym iaday na noc y rano / bedzie głos iásny.
- 2 Mieczany sol z Kucą / z Koryándrem / z mlekiem piy.
- 3 Czosnku warzonego pożyway / bedzieś miękki głos przykliwy y gládki.

## Pierśtom białołowskiem opuchłym.

- 1 Kádjidło zetrzy / rospuść mlekiem niewieścim

šćím rzadko / w tym chuste maczając przywoliay.

- 2 Mięce sfluszy z mała ieczmienna przypladay.
- 3 Miętle z swinim sadlem sflucy przywilać.
- 4 Dczynić plastr z soczewice / nasiemna ludo nego / psenney maki z woda / a przylożyć.
- 5 Bramnego kminu wwiercić / a woda roa stworzywszy przylożyć.
- 6 Rute w wodzie wárzyć / potym rute wyrzucić / a w teyże wodzie otręby psenne wárzyć y okładac.
- 7 Rumien w winie wárzyć / a ciepło plastrować.
- 8 Plastr lišcia Zielonowego albo šáleciowego z oetem sfluzone / na wrzedzienie białogłowskich pierśi przylozony / jest bázro pomocny.

Uby Pánnam nie wielkie rosty.

- 1 Nátłuc šwinieywszy ziela / y tym okładac.
- 2 Mięce sflus / a nia okładac.

Mleko mnożyć.

- 1 Jeczmiem wárzyć z nasiemnem koprny wlozkiego / pić.
- 2 Kopr swoyski iadac.
- 3 Groch wárzyć z korzeniem pietruszczanym przydawšy kwiatu muskátowego / y

- rozmárynu / á te iuche pić.
- 4 Słaz z Włoskim Koprem y z Hányženě  
wárzyc / á te iuche pić.
- 5 Lubistykové korzenie y nasienie w winie  
pić.
- 6 Hányžu vstáwnie w potravách vzywác.
- 7 Nizetke drobno vtáršy / w winie ábo w  
píwie pić.
- 8 Oleieł z nasienia lubszykowego / po bžie  
wiedz go kropli z kořim mlekiem ná noc  
přjac / obfcoře mleka dáwa mámkom.
- 9 Opichu czarnego / liřcia po czwierić totá  
řártego / ná raz w trunku biorac.
- 10 Biedzeniec mnieyřy do řeřci gobžin ná  
pieriřach trzymány / mleka obfcoře dáie.  
Mleko tráćie.
- 1 Swoineyřy řielem řluczonym oklábac.
- 2 Tegoř řieła nasienie zwiereć / á ciepłym  
octem rozwiřć / y kłáře ná pierři.
- 3 Wřiac z piecá gliny vpaloney / á drobno  
řlukřy z drořďžami zmieřác / y przylořyc  
miedzy chuřkami námařawřy.  
Přerři řieřkoř.
- 1 Szałwia wiereć z pieprzem / á warz w winie  
ábo w píwie / pić ná czeřo y ná noc.  
Dycháwicy.
- 1 Plucá y wátrobe záiećzo / ábo liřcia vřu  
řyc / y ná proch zecřec / á w pitym mied  
bžie

dzie pić.

- 3 Namazać piersi Migdalarowym olejkiem.
- 4 Niedzwiedzia żółc z woda pić.
- 4 Korzen siolkowy w cukrze / a po dwu lotach na raz używany / jest ratunkiem.
- 5 Maruná sucha z kwadrnym miodkiem abo z sola używana trunkiem / dycharwicznym y ciężkotchniacym użyteczna.
- 6 Korzen Tatarskiego ziela / w pitym miedzie / abo w cukrowanej wodzie / pomaga.
- 7 Gorczyca takimkolwiek sposobem używana / bywa wielkim ratunkiem.
- 8 Oman wazac w wodzie a pijac / albo z miodem miakko stuczony y zaszyniony na kshalt konfektu / czesto używany.
- 9 Dycharwicznym y kashlacym a ile ludziona skarym / korzenia Biedrzencowego z imbirerem a z Omanem drobno nakratarowy na kshalt stelanki / po czwterci lota na czeso y na noc dobrze pozzywac.
- 10 Dziegiel używany kashlacym / dycharwicznym y ciężkotchniacym pomaga.

Ná Káfel y Chrypote.

- 1 Kliy Wisniowy rozwiody pić.
- 2 Slaz klastc w mleko a pić cieplo / wsmierza káfel.
- 3 Wazyc liście y glowki malbowe zielone w wodzie do polowice wyrzerzenia / potym wyterwy

- wyławsz sfluc / á wárzyć w mledzje / y  
pożywać lekwarz.
- 4 Czosnek wárzony / pieczony / surowy / otwie-  
ra gardlo y pierśi.
  - 5 Korzenie Dziawanny wárzyć y pić.
  - 6 Poddial wárzoe pić.
  - 7 Zielonych sfluc sosnowych wziąć / potym  
wárzyć z rozynkami y pić / starym káslom  
y suchotom zabieży.
  - 8 Bob iadać.
  - 9 Szance z miodem dawać iesc / liście y na-  
sienie wárzas / to pić.
  - 10 Káslie zástársále z zimney przyczyny leczy /  
Czosnek z sadlam wieprzowym wtluczony /  
tym podešwy nog przy cieple pilnie ná-  
cieráoe / á w lozku tákże wšystek paciery  
w grzbiecie. A przy obiedzie y przy wiecz-  
rzy wárzony ma bydź pożywany.
  - 11 Mlecko z octem wteráno ná noe pić.
  - 12 Kmin kramny / pieprz / nasienie pokrzy-  
wiáne / zárowno po 2 loty / wteráec á w-  
smázyc z miode / cieplo po lyžce ná noe pić.
  - 13 Lyžke Alru / y lyžke Imbieru w ciepłym  
mledzje ná noe pić.
  - 14 Zoltek iáia twárdo w wárzonego polknać.
  - 15 Z kurzego pepta skore vsušyc / zetrzec / y  
w czym wypić.
  - 16 Szynju trzy drógny / máku dwie z wtera  
ciec.



ćieć / y z miodem zmieszać / á ná noc bráć  
iáko láskowy orzech.

17 Wárzyć kóści ćielece / y w one łuche w sy-  
pác czarney ziemié / zmieszać / y ná pierśi  
przykładáć.

18 Jadrá láskowe z pieprzem zwiercieć suche /  
y w pitym miedzie pić

19 Wodká Grzybieniowa z wodká podbiału  
berokiego używána / káplé suche z goracych  
przyezyn leczy.

20 Szálwia w trunku pić iest pożyteczno.

21 Oman pożyteczny iest / pokrótka sy go z  
páprotká y z Izopem wárzyć w pitym mied-  
dzie / y miásto pospolitego trunku pić.

22 Káplom z záziebienia z flusow zimnych  
y flagnistych / wárzyć mácierzaduska w  
pitym miedzie / ábo w stódkim winie / á  
pić. Tymże sposobem żóladkowi zázie-  
bionemu używáiac / iest lekárstwem.

23 Szlazu wysokiego korzen z figámi suchemi  
á z Látricya w Prysannie ábo w Tecz-  
mienney wodzie wárzony / á pity ná czczo  
y ná noc po dobrym trunku / pomaga.

Krwis charkájącym.

1 Prochu z liścia Bukwiecánego kwinte wa-  
żywanego z winem woda roztworzoným  
dobrze pić dáwáć. Tákże krowis piwia-  
cym / trzy kwinty sólu mietezánego

- 3 Kozim mlekiem pic dawac / pomoeno.
- 2 Proch z Korzenia Omiłowego suchego miałko wtarty / a w trunku vzywany / jest ratunkiem.
- 3 Soku szałwicy po sześci albo siedmi lyżek dáiac náraz pic z miodem náczeso.
- 4 Sol mietzany z octem pijac / albo z miodem kwásnym.
- 4 Nasienie Babzane z winem pijac / chara kanie krwia zastanawia.

## Izyczkowi.

- 1 Izyczek nábrzmialy z zbyntey wilgotno sci sciencza / Mielko z Kaca a z Koryandrem w mleku wárzona pic.
- 2 Izyczkowi paralizem narázonemu / Tatarski korzen wárzyc / a czesto tego incho ciepła ploczac y gárgaryzuiac. Takze ie tez ciepło pijac.
- 3 Tez korzen Tatarskiego ziela pod izykiem trzymáiac.
- 4 Bojedrzewko z miodem záczynione / izyczek w gárdle y dziafta wychedaja z wile gotności / eym ie nácieráiac.

## P E P E K.

- 1 Pepownika masć wezynic / y dzieciom wraszliwym y rozpeklym przykladac.
- 2 Orzechy włoskie calkiem spaliwszy / rozwtiesc z miodem

z mlodem á cieplo ná pepel' przykládáć.

- 3 Dżiatacz máluczkich gdyby pepel' byl naruszoný / y bázso wydety / vltuc korzenia kofsztywalowego co namieleczy / y z lozem wostu rozpusezonego máśc vezyniwšy / á ná bawelnie roscignawšy / cieplo przykladáć.
- 4 Aminel' álbo kmin polski co najsubtelniey vltukšy / rosotem álbo laktem go záczynt' / y ná pepel' plastruac cieplo przywinać.

Glisty morzyc y wypedzác.

- 1 Biala lebiodka posolwšy z mlodem pić.
- 2 Korzen czarnego ziela ná proch zbit' / á pić.
- 3 Piolyntu pomorskiego nasienia.
- 4 Male stoncznikowego nasienia pić.
- 5 Smażyc Rute w oliwie / potym przecedzic / y one oliwe wypic.
- 6 Proch koralewy dzieciom dawác pić.
- 7 Czosnek w occie wárzony / á w pitym miesdziej vsywany / wšelákic robaki pedzi.
- 8 Swieža cebule roskroic / przez noc dawác w wodzie moknac / á te wode dawác ná czeso pić.
- 9 Lot ieden páproci polney korzenia ná proch starego w winie pić / predko glisty zabita.
- 10 Materina czwierz lotá miálko wtáršy / á

B v

przydawšy

- przydawšy troche rogu teleniego / w wia  
nie álbo w mleku dáć wypić. 6
- 11 Zányšu czesto wywołiac / od glist y robáca  
trvá záchowywa. 7
- 12 Mleczány sol z octem pišac / glisty morzy  
y wywodzi z żywota. 8  
9
- 13 Wziac garsc žytá dobrze splokánego / w  
wodzie wwarzyc z Koryándrem / przeca  
dzić / y dáć ešć ludziom dorostym / iáko  
y mlodym y málym pić. 10  
11  
12  
13
- 14 Wrotycz šwiežy z wolowa žolcia ná pes  
pek dzieciom przykládać. 14  
15
- 15 Gorczyce z gorzalka álbo z octem day pić. 16
- 16 Lubščyškowe nasienie z cymkolwiek piteš  
robaki pewnie wypadza. 17
- 17 Z Ománu sol wycisniony z winem dány  
tu piciu / morzy robaki.

## NA BIEGVNKI.

- 1 Kurzego žiela korzenia proch z wodka álbo  
z soliem Bábczánym daway pić. 18  
19
- 2 Lniane nasienie pić daway. 20
- 3 Brew kózy ábo kózla / zátecza / telenia smáa  
žyc ná panwi / y dawác iešć. 21
- 4 Zányš vžywány / biegunte zášťánawia.
- 5 Joderká winnych iágodek / y rozynkova  
wielkich štárte vpietšy / pomagáta wššy  
štim biegunkám.

Proble

- 6 Drobič podplomyk zieczmienney maki s octem / á tadác / pomaga.
- 7 Psi gnoy pod kánikule zebraány z winem pič.
- 8 Kopr swoyski pič y okládač.
- 9 Mneyša Bazylia sucha škarta pič.
- 10 Zywokost z miodem pič.
- 11 Nasienie Koryándrowe z woda pič.
- 12 Kys z Migdalowa polewka tadac.
- 13 Bob tadac.
- 14 Wodna Bábke wárzona pič.
- 15 Podrošnik wárzyc y pič.
- 16 Mlete z trochmalem á z woda ábo miodem pič.
- 17 Biedrzencowe nasienie teyže moey ley co y korzen. Biegunki wšeláké zastánawial to go z winem vjywa.
- 18 Kuts z škárym syrem á z winem piy.
- 19 Szálwia z Piolynem wárzona / czerwónke goi.
- 20 Ná czerwóna biegunké y ná infé / dobra test / wezm prochu z lišeta Požimkowego mieluchného zlyže / á z winem czerwónym ostrým ráno y ná noc piy / á raz y kilekú powtarzay.
- 21 Czerwóna biegunké / y inne wšeláké / Bábó czáne lišete wárzone / z octem vjywaáne / šáwiciaga.

22 Wodkã Szawlowa biegunki zãstãnanã  
wia! także nastienie szawlowe w picciu  
wzywãne.

23 Nastienie Jezyn po ki nie dojrzyete zbierãc  
y suszyc / na wszelka biegunki pomocno.

Takież y kwiat Jezyn na proch stãrty.

24 Wodkã wypalona z debowego listcia /  
bãrzo wielka moc ma do zatrzymãnia  
biegunek.

25 Czosnek smãżony albo wãrżony zãstãnanã  
wia czerwona biegunki moenie.

Stolce czyni.

1 Szaz ogrodny wãrżony y pity y oklãdãny /  
przylozimywszy mãstã albo oliwy.

2 Szãnte z sola wãrżyc y pic.

3 Mãrunã w winie albo w ocie stãrta z  
Epitimum / purgule flegme y kolera.

Pomoc do rodzenia.

1 Mieta stãrta pic w winie.

2 Biala Lebiotke w winie pic.

3 Gallã piwoniey w winie pic.

4 Dyllice stãrta w winie pic.

5 Ziolkowego korzenia y miodu czopek w  
czynic / a w lono wlozyc.

6 Kozie bobli pic w czym wonnym.

7 Szãlwia pic w winie.

8 Slonecznik albo Postonek wãrżony w wo  
dzie / przydawomy Mliry a miodu / wczynic  
czopek.

Drac

- 9 Drągme Száfránu w winie wypić.
- 10 Czabr pić.
- 11 Gdy brzemienna iemiola debowa przy sobie ma / lekko porodzi.
- 12 Kofy szkowego prochu kwinte dáć wypić z ciepła woda.
- 13 Biedrzencowe ziele świeże wtluczone / & plastrami ná pepeł przyłożone / czyni lekko dzie rodzenie.
- 14 Dzięgielu czwterć lotá z winem ciepłym. Łożyisko y martwy plod wyćiągáć.
- 1 Bożegodrzewká ziele w winie warzone pić
- 2 Bylicé.
- 3 Poley pić w czymkolwiek ciepło.
- 4 3 Maruny wozynić czopeł.
- 5 Dypcan Klukfy do loná przyłożyć / może y pić / y kádzić nim od spodku.
- 6 Plod marewy y pozostałe lożyisko po porodzeniu z winem czarnym albo czerwonym sol Kueiány ábo proch pijac. Także podkurzáiac sie nią.
- 7 Biedrzentec świeży wtluczony y ná pepeł przyłożony / lożyisko wywodzi.
- 8 Kwiat y liście Maruny z winem ciepło pić dáwać.
- 9 Maruny korzen miałko wtrzeć / y tak czystá wony złoty záważy / z winem ciepło dáć wypić / plod marewy y lożyisko wywodzi

Wrótyczá

- 10 Wrotyczu w trunku ná tož vřyvác.  
 11 Prochu Kofyseklowo go day wypic co žáa  
 waży czertwony sloty.

Žástanowienie miesiacow bialoglowstich.

- 1 Czopek z Bylce vezynic / miodem pomáa  
 žáa / w otvor loná wložit.
- 2 Žányzu vřyway.
- 3 Korzen Gzybienta žolego z winem pıy.
- 4 Debowym lišciem podkřsaz ze spodku.
- 5 Serce žáteeze vsuřyřyřy stárte pıy.
- 6 Břowawnikem wářzonym řywot ořláday.
- 7 Czarnoglow (Pimpinela pratensis) Biedřea  
 ntec ná lace / pıy z winem albo z pıwem /  
 řláchetne lekárstwo.
- 8 Amin z octem pıy.
- 9 Mıetá czyscienie miesiacow pániám žáa  
 wšciaga / takimkolwıek obyčátem vřyř  
 wána. Taž y vpláwy hámıie.
- 10 W chorobách miesiecznych dobrez nogı  
 w wrotyczy y mšcierzance vmywác.

Pobudzenie miesiacow bialoglowstich.

- 1 Ž Ruta řaday y pııay.
- 2 Řodkiew řadác pániám y pánnom.
- 3 Mácierzaduřke pıy.
- 4 Cebule řaday. (ábo w oćieł pıy.
- 5 Řopernikowe řorzenie wářzone w wıntel
- 6 Lubıřtł wářzony ná řywot pıyřláday /  
 albo pıy. Lipowe



- 7 Lipowe listie warz á piy.
- 8 Ománový kórsen lecie kopay / w tálarck  
pokray / w čieniu suš / warz á piy.
- 9 Máieran ták przykladány iáko y w trunku.
- 10 Szánts pic.
- 11 Pokrzywe z Mirha šluc / czopek wezyni.
- 12 Kóziabrode ziele wwarzywšy piy.
- 13 Biedrzencowoy kórsen w winie warz / ráno  
y ná noc zgrzawšy po kwáterce piy.
- 14 Szálwiowe listie z látoro škami w winie  
warz / á w trunku vžyway.
- 15 Piolynu miálko wtárege kwínts z winem  
wpiy.
- 16 Bukwiá tážše z winem w trunku vžywa  
na / pomaga.
- 17 Ostropestowoy kórsen piy
- 18 Božedrzewko ná tož pomaga.
- 19 Kumienkowego kwíátu ná pioch wtárege  
go z pulcory czwierci lotá z winem piy.
- 20 Máruniáne listie y z kwíátem w winie  
čieplo piy.
- 21 Wrotyczu tážše može vžywač ná tož.  
Bolu w máčicy.
- 1 Kapieli nágrzač z ziele mliánym.
- 2 Poletem okláday y myy sie w nim.
- 3 Šiolkowe kórsenie wárzone przykladay.
- 4 Slaz warz á žywot okláday.
- 5 Bočianienošy ziele z winem piy.

- 6 Kapanie / albo náparzanie z Kummi czy  
niac popás / mžeice záwarta otwiera.
- 7 Mázna wšelákim nedostatkom máčice  
z žimney przyczyny jest wielkim lekár-  
stwem wárzac ja w wodzie / y ciepło sie  
náparzáac.
- 8 Wrotycz w trunku w winie używany / má-  
čice vmaenia y pošila / y wychedaža.

Puchnieta mošen.

- 1 Szálwija w Rozim albo Krowim mleku  
wárzyc / y iáko náciepley czesto okladac.
- 2 Seluc žiela Giesiego Poleiu / y z czystym  
woskiem zmiešac / y okladac ciepło.
- 3 Vezynic plastr z Koryándru / miodu y ro-  
zynkow / y okladac.
- 4 Maciuc Kminu z rozynkami / z mała bo-  
bowa á z woskiem vezyn plastr / okladay.
- 5 Boba náwárzyc w winie / okladac ciepło.

Krzyšom boleiscym.

- 1 Jestli bol z žimney przyczyny / mážac cegiel-  
korowym olekiem
- 2 Jestli z goracey / vezynic plastr z troch ma-  
lu / á z rožána wodka / y miedzy chustami  
przykladac / á z wlaszcá ná noc.
- 3 Kosáčcowym olekiem krzyž námážuac /  
bol w krzyžách vsmierza.

P Y C H L I N I E.

Uogons

- 1 Nogom lub rekam opuchlym/ Kute z olia wa á z sola vtárea/ tym náčerač/ puchline rozgania.
- 2 Albo Kute z sola dobre verzeč/ á w oliwie zerecho wina přysmažyc/ y přsrožac ná rece álbo ná nogi opuchle/ žwtašezá z žimnych wilgocnošci/ dobre ješt.
- 3 Kurnienek ze rošyčkim/ z korszentem/ lišciem y krotalem / ná popiel w palič / ktory w chusteczke žáwinawšy / w winie mořyc / á to pič / puchline spadza.
- 4 Mátieranowy soč z winem přswardžony / á w trunku wšywaný / wšytecžny ješt tym / ktory puchnac peczyná.

## S C Y A T Y C E.

- 1 Gorczyce náeluc z figána / wežynič plástr / y přsložyc áž sie žáčerwieni.
- 2 Dwadžešcia žiarnek žálowcowych w bialym winie žerzeč y pic.
- 3 Maruna w ocie wářena / á poránu y ná noc co náciepley přsžádána / bolešci w pláda.
- 4 Maruny wtluc z wleprzowym sadlem / octu dobrego troche přsžawšy / čieple přsžádac / do ržecelago dná bol wštánie.
- 5 Gorczyce wtlučšy z Barškim mydlem plástrwác.
- 6 Wrotyczy z wleprzowym sadlem wtlučšy

- z octem rozmiešác / y ciepło przykládác /  
nie odeymuias do trzeciego dnia.
- 7 Ománové lístie w winie wárzone / á z  
šwiním smalcem plastrováne.
- 8 Biedrzeniec wárzac y pýac pomocny jest.
- 9 Bosedrzewo wárzyc / y trunkiem výswác /  
á žiele w wárzone co nagórseey ná miyscá  
bolase przykládác.

## P E D O G R Z E.

- 1 Márunové lístie w ocie wárzone / á cie-  
plo plastrováne / bolesei pobágryczne vo  
šmierza.
- 2 Pedogrze / Chirágrze / Seyátyce / Arceyce /  
Slazu wysokego korzenia / z lácym albo  
z gesim / albo z káplonim / lub tež y z wies  
przowym sadlem vetus y plastrowác / nie  
odwšjáiac do trzeciego dnia.
- 3 Ciemierzyc w wárzyc w oleyku / ktory zowia  
Petroleum / á tym námázowác nogi bo-  
lase / v znaš pomoc dobra.

## C H I R A G R Z E.

- 1 Kzepy wárzoney iucha nágrzewáiac / y ša-  
me wárzona co náciepley przykládáiac.  
Tož Pedogrze y Seyátyce služy.
- 2 Lawendy wziác pul garšci / Šalwicy táž  
wiele / Jálowcovych iágod šest locow / y  
wšyšto to w bialym winie wárzyc / á rece  
šlbo pálec tym nácierác.

Brodawki

Brodawki spadza.

- 1 Maszenie Krwawonita siluczone / a z sola  
zmieszane y przyłożone / spadza brodawki.
- 2 Cebula z sola przyłożona też czyni.
- 3 Popioł z cielecego ląyna zmieszawszy z octem  
tem pomazować.
- 4 Wierzbowe liście z octem przykładać.
- 5 Jaskier mały z korzeniem tłużony / a z octem  
tem plastrowany.
- 6 Celidonia (to jest / iaskoleże ziele) brodawki  
wielkie spadza nacierając tym so-  
kiem / a to każdego dnia często czyniac /  
albo plastrując.
- 7 Sol Cebulany zmieszać z oliwą / a tym  
brodawki namazować.
- 8 Chrysozow złotych co się w noccy świeca /  
prochem posypować / zekrwawiwszy czyni  
ostrym okolo brodawki / spadnie przez.
- 9 Kiegielkowym sokiem brodawki pomaz-  
zować.

WŁOSY CZERNIC.

- 1 Wziąć popiołu Pionuncowego / zmieszać z  
rozanyim oleykiem / y pomazować.
- 2 Kumientowe kwiecie w lugu mozone / y  
tym często przemywać / włosy cudne na  
glowie czyni.
- 3 Szalwia włosy czarno farbuie / kladeć je w  
lug / albo sokiem tej namazować.

## WŁOSY ROSCIC.

- 1 Włosy opadłe y opierzchłe z pąrchow na głowie czyni poroście / sokiem Szalwio wym plechowatości często nacierać.
- 2 Wezm soku Bożegodrzewka / olejku Ropu włoskiego / równo każdego zmieszaj / a tym namazuy miyscá góle / albo brode / albo gdzie kto chce mieć przedko włosy.
- 3 Cwikłany sok z sokiem Bożegodrzewka / rości włosy na obłázley głowie.
- 4 Popiół całego Jezá spalonego włosy też na bliznach rości.

## Włosow leżenie.

- 1 Kto Krodkiem iada / nierády mu włosy pádają.
- 2 Kzejuchy sokiem głowe pomázac / dobrze go y pić.
- 3 Kofyszczko wárzac / a często myć.

## Włosy trácić.

- 1 Románowego ziela wziąć świeżego z oliwa zerzeć / pocierać miyscá do czterech rázow na skóncu / a tak beda opadac.
- 2 Pomázac raz y kilká miazga wierzbowa.

## Strupom skodkim / albo pąrchom.

- 1 Celidonia skodki strup z twarzy zgania / sokiem tego ziela namazuiac.
- 2 Párchy na głowie leczy / Piólyn w winie wárzac / a tym głowe przemywac.

- 3 Biedrzencowym sokiem párchy wymy-  
wác / ábo fleytuch w nim maczáiaci przy-  
kládat. Tenže rány glowne wšeláké goi.
- 4 Kruť míálko vclucžona / z žywa siárka w  
winie wáržona / tym w lážni glowe prze-  
mywác.
- 5 Míetke wáržyc w wodžie / álbo w lugu / á  
tym glowe przemywác.
- 6 Owsiana mák w ocie winnym z bobko-  
wym oleykiem wáržyc / y co naciepley ná  
plastrze przykládat.
- 7 Mýc glowe ábo łapác dzleci w tey wodžie  
w ktoreyby owsiana stoma byla wáržona.
- 8 Gorczyca párchy ciekacé leczy / plastrm z  
niey plastruac / y okładáac.
- 9 Párchy z zimney przyczyny leczy / Czošmek  
zmiššany z Bobkowym oleykiem / álbo z  
droždžami oleyowemi / tym námážuac.

## K L O C I V.

- 1 Klociu w bólách záfárátemu y boleniu /  
wziac troie dzierwiec žiarn nasionta Oštro-  
pestowego / wypic ciepło z winem / álbo z  
wodka Oštropestowa.
- 2 Kólka y dárte w trzewách vkládat / wáržyc  
Bojedrzewko w winie / y co naygorecey  
žywot tym okładáac.
- 3 Kumientu w wáržyc z Slazem w winie y w  
wodžie nápoly / polewke wley w máche

- ryne przydawšy z šeść lotow oliwy / y co nagorzezy ná miejsce bolace przykładay.
- 4 Kwiecie Kamionowe w krowim mleku warz / á ná bož przykładay.
- 5 Wzrost Biedrzencu z listem y z korzeniem warz / á ta inche ciepło poranu y ná nos piy.
- 6 Mieszany sol z miobem á z pieprzem w winie vjwany / kolika y gryzenie vkladá.
- 7 Vlasypác owca w worek / á zagrzaowšy go / przyložyc ná lewy bož ná slezione / tware došć izy rozpuseza / y bolesć vsmierza.
- 8 A iestliby bylo gryzenie w żywoce / pokropić owies y kmin winem / á przygrzaowšy tego obogá / wšypác w woreczek / á przykladác ná brzuch.
- 9 Tej owies z sola ná panwi prážony / y co naciepley przykladány / kloćie w bokách vsmierza.

## Kámen Kruszy.

- 1 Swierezkow domowych nábiery / vsuší zetrzy / y ten proch z winem piy.
- 2 Złotogłow ziele / Mieczykowe korzenie / Gopich / Pietruška / Jalowiec / Bobek / Buskwica / Sawina / Lubsezyk / ábo ile czego mozeš mieć / warz y piy.
- 3 Oleykiem Philozoforum ledzwoie y lono pomázáć.



- 4 Gorezyczne nasienie z octem pije.  
 5 Sol z listia Rzodkwiánego daway pič.

Kámién nerkový.

- 1 Korzenie Kumienkové ná proch véártá /  
 trunkiem w winie vzywáne / kámién z ne-  
 rek wywodzi. Takže moež zahámowány.  
 2 Listie márunowe bez kwěcia z winem pi-  
 ťac po pultorá letá náraz / kámién křusy y  
 wywodzi.  
 3 Wrotycz kámién nerkový y pecherzowy  
 moeno wywodzi / czwterč letá miálko ve-  
 taršy w ciepłym winie piťac / á zwlařežá  
 mežezymie.  
 4 Wož drzewko kámién w řeláki křusy y mo-  
 ežem wywodzi.

W A T R O B I E.

- 1 Ná watrobe žámulona y zatlána / prochu  
 Kumienkownego zpultory czwterč letá ná-  
 raz z octem day wypič.  
 2 Kosačice z winem vzywány dobry iřt.  
 3 Tatárského žiela korzenie w wodzie wáržyč  
 do wywřzenia třeciey čzesel / á te wode rá-  
 no y wieceřor přez kílčá dni pič.

Boleniu loná.

- 1 Ná bolenie loná w progú / Márunke ze  
 wřyřkím velužena / á ná cegle rospářo-  
 na / winem cegle pokřipáťac / ná prog  
 loná přyřládáć.

Rány wszelkie goi.

- 1 Páprstniku albo Páprocnice świeże liście wrzete przykładane / rany goi / y przymiotu owego ognistych niedopuszcza.
  - 2 Kostrywaloroy korzen wlukszy y tym plastrować / świeże rany spaja y goi.
  - 3 Szalwia świeża słukszy na rany przykładane / rany plugawie wychodzą y goi / a krwobytnie wchodząca zaskanawia. Też sucha miálko wrzety zasypować dobrze.
  - 4 Biedrzencoroy sól rany ciere y sadzele goi / puszczając go w nie / albo słayuch w nim maczając / a w rany kładąc / y wierzchu tegoż ziela liścia wlukszy plastrować.
  - 5 Bulwoice liście świeże tłuczone y przykładane / rany w głowie goi.
  - 6 Usianie kopru swojskiego na proch słucone / a onym prochem rany płynące zasypując / wysuszać y spaja albo goi.
  - 7 Jesionu młodego skorke świeża słukszy i czysać / przyłożyć na rane cieta.
- Kobáctwo y bestyie rozgánia.
- 1 Czárnucha kładzić / muchy y komory wyzpedzić.
  - 2 Onoy wolowy suchy palić / y nim kurzyć.
  - 3 Jesieniem kurzyć / bo iesionu weźowie sie bázno boia.
  - 4 Jálowcem kładząc weże wypadła.

pohly

## Pchly gubí.

- 1 Orzech á wodnego ziele warz á krop.
- 2 Ruta warz/ á tym vkrópem krop.
- 3 Gorezyce z nasieniem síelstkey rože warz/ y tym vkrópem polewoy.
- 4 Vozymíc jámle/ á wlozjé w nte síelstkey rože zbičey/ tá m sie pchly zgrómádoz.
- 5 Pjána z oleiu kropic.
- 6 Rozolem szešto krop.
- 7 Wymiošy gmach/ wapnem niegášoným priesianým pošpuy.
- 8 Wlopac rowno z zemia gármiee gl. niány/ wewnatrz go pošmáruy byšowa tluštosčia wšytkie wen w nide.
- 6 Dolež podložkem včzyni/ wlozje wen krowie kozlowey/ á tá m sie zgrómádoz.
- 10 Drevno šádlem Jezowym pošmáruy/ bá r. zo predko do niego sie zbiegna.
- 11 Siarła kurzyč.

## Od bestiy broni.

- 1 Jádem y trucižna jest lišcie rože síelstkey.
- 2 Toz lišcie přečirw wejóm cžlowjekowi leč kářtwem/ z Ruta w wine pjae.
- 3 Od obrázy y vlašenia gádzin broni/ soliem žtela Mácierzey duški namázáć čialo.
- 4 Šalwiovym oleykem tážje.
- 5 Kto sie boi obráženia od gádziny/ warz Bož jedrzewko w olivie/ á tym čialo pomazuy/ vstrzežes se.

## Na vřeřenie Weřá albo Jářcurki.

- 1 Hányř ťwieřy w winie wárzony / y ná rána plařtrowány / iad z rány wyćiaga y goi ia.
- 2 Liřcie Ománowe w winie wárzao / y tego trunkiem vřywáiac / á ráns eoř polewo wómrywáiac.
- 3 Od Weřá y Jářcurki obrázoným / Kieř pne nařtienie z winem piřao / y ráne tymře náćierác / bywa lekárřtwem.
- 4 Szálwia wárzao w trunku vřywác / táře ieřć / one przykládác / y tucho wárzoney ra ne wómrywác y zářypowác / pomaga.
- 5 Mlecy / rucy / cebule / Kářdego rowno weřmė á řluc z weřpoleř / troche řoli przyřynia wřy / przyloř ná to mieyřce vřařone.

## Vřařoným od wřćieřlych přow.

- 1 Nařtienie mnieyřey Bazyliki pić w winie.
- 2 Z dziegielowego řorzenia y z řmoty mářć vřzynić / y przykládác.
- 3 Tenře řorřen zniewiela Kuty y z miodem przylořony / rány goi.
- 4 Tenře řorřen Dziegielowy w wodřie wář ryci / á te wode pić. Clořyć.
- 5 Lubifyku / ábo řorzenia tego do rány przyř
- 6 Wlořkiego řopru řorřen w miedřie wárzo
- 7 Ploďziř řluc / w winie pić. Cny iadać.
- 8 Ogurkowego liřcia nářluc / á z winem przykládác. Kamin.

- 9 Kmin zwierciawsky z winem piy.  
 10 Czyn masę z korzenia Siolkowego y z oliwy / a maść.  
 11 Rozdzielw iaday.  
 12 Szanie iaday z miobem. (rany.  
 13 Pšeniczne ziarna suchay / y przykładay do  
 14 Mioty z sola zecrzyi / y przyloś.  
 15 Ruce wt ulchy / do rany przywin.  
 16 Ruce swiezey wrzeć z miobem a z sola / y  
 plastrować. To nicystko od psa wściekłego  
 go leczy / ale od wszelakich bestiy y gadzin  
 iadowitych obrazeniu y vsczknienu / got.  
 17 Ruce wtarta z smola abo mazta / w ocie  
 wazona / y plastrowana.  
 18 Ruce z cebula a z sola wtarta y przyloso  
 na / przeciw wszelkim gadzinom pomaga.  
 19 Piolyn mialko wtarey / z ugoz woda pie  
 go daway / test lekarstwem.

Ná rany psa nie wściekłego.

- 1 Cebule stuez / miodu woloś / octu przymie  
 szay / masę wczyn / y przykładay.

Ná Kaduk.

- 1 Day chorwacemu takobolwiek y z czynu  
 kolwiek serce wilcze ziesć. (cieść.  
 2 Wilezym sadlem pomaż grzanki / y day  
 3 Ruce codzien ráno y wieczor sie kurzyć / y sol  
 Ruciány w nos pusezác w samey choro  
 bie dobrze.

- 4 Nę poduſſce z Kuty zaroſſe legay.
- 5 Jacya y korzeni Ciernozji v ſuſzyroſſy zetrzeć /  
w ſwiniim mleku pic.
- 6 Gorczyzne naſienie z ſołem Ogorozánym  
piy.
- 7 Jadrá Niedzwiedzie ábo wieprzá dzikiego /  
z Kobylim mlekiem piy.
- 8 Gnoy z vchá w picciu daway.
- 9 Kuciány ſoľ / ábo Piwoonicy / ábo naſienia  
tych zioł z ostem ſtárce / w nozdrzá puſzczáć  
kiedy bierze.
- 10 Dzieciom przyd ſiedmia lat daway pic teſ  
mioly Debowey / beda do ſmierci wolne od  
tey niemocy.
- 11 Teſ iſmiole kłaſć dzieciom pod glowoy.
- 12 Ceglány oley w nozdrzá puſzczáć kiedy po  
chwyć.
- 13 Koby dráżma prochu z korzenia Kopyeni  
kowego ná káżdy dzień przez roľ pil / pozbey  
dzie tey niemocy.
- 14 Kreta oblupiroſſy / miſo dáć zleſć nierwólá  
domie.
- 15 Dzieciáciu w roľ bay pic mózgu liſiego wá  
rzonego / nienágaba.
- 16 Hányſu ſwieżego plaſter z mała ieczmiens  
na dziatkom ná glowlę przykládáć.
- 17 Oman ſmáżony w miedzie dobry ná to.
- 18 Lubczył wárzony z kwieciem drzewá Li  
powego

powego / y w trunku używany / pomaga  
19 Poley z octem pić dawac.

20 Wodki Łányškowej z wodką Ruciána po  
polowicy lytki ná raz / moze y wiecey da  
wac wedlug lat / jest wielkim ráunkiem.

21 Korzen Piwoniey ná syt nosony / jest dzia  
wna pomoca przeciw tej niemocy. Galen  
nus piše iż tego sam doświadczył / á ma  
bydz zimie kopány.

22 Aby tej dziateki nie miewály bázro jest po  
mocno: Skoro sie dziatecko národzi pier  
wey niż wsty swemi czego wksu / wziac ko  
ralu czerwonego tak wiele / iáko dziesiec  
ziarn teczmiennych záważy / zetrzec iáko  
nalepiey / y wlozyc w wsta dzietecciu / zeby  
to polknelo.

Brzemennym Pániom.

1 Utech iedza iábka pigrowe / beda rodzic  
nadobne dziateczki.

2 Tez używanie šalwicy jest pożyteczne / á ile  
cym / ktorym plod przed cząsem do nosze  
nia y rodzenia odchodzi / zwlaszcza liscia.  
Takze tym ktorym wplawy albo biegunki  
przypadaia / ktore im ná ten czas sa bázro  
niebezpieczne dla poronienia.

Pánogcióm chropowátym.

1 Lniáne nasienie sliuc / á zmieszawsy z miod  
dem / przykladac.

- 2 Szánte slucz / á příkladay.
- 3 Růže miodová z tolem čielecym / álbo řeř.  
kozim / y z wostkem zároveň zmieszay y  
spusc / á tym pomázuy.

## Zanogícem.

- 1 Rozchodník který przy drogách roste / zá  
tazreniu y zanogícem fluzy / tukac go  
z sadlem wieprzowym y příkladáac.
- 2 Sezawiu krásného korzen slukšy go przy  
wjáac.

## Přísanstwo zmieršic.

- 1 Dáć přámicy przez kílka dni táycá Sorwie  
iešć w potráwach niewiádomie.
- 2 Wziac Jaskoleze nogi ná proch ie spalić /  
y pić w napoju.

## Časú morowego powietrza.

- 1 Došwiádeczona rzecz / že tego časú pomá  
ga kádzenie žywica Jodlowa.
- 2 Maruná od morowego powietrza zácho  
wywa. Takže teš iuš záražonym powie  
trem morowym / iešć ošebním lekár  
stvem přiac ia z Dryakwia. Teš y samey  
iuche přiac / w winie wárzoney. Takže w  
potráwach iey wšywáac.
- 3 Biedzencowego korzenia sol ná káždy  
dzien ná cze, o pilac / od powietrza moro  
wego záchowya y broní. Takže korzen  
w wšicích trzymáac. Teš y nasienie iego  
czynt



czyni na cetrze używane.

4 Szalwia na czezo używana od powietrza zachowywa.

5 Członkom włomnym y powietrzem naruszonym / wziąć Rucianego soku z pulfuna / także wiele golebich łaien / wtrzeć weso / że będzie tako mięsć / y co naciepley na chrome członki przykładac.

PRZETARCIV.

1 Siolkowego korzenia prochem drobnyim posypowac.

2 Od botow przetarcie zasypowac prochem nasienia albo korzenia Grzybientowego.

3 Cebula z Kokošym sadlem wtrata / a przykładana / leczy. Toż też z sola a z miodem przykładana czyni.

R Y M I F.

1 Młieran z lisciem y z kwieciem w worek wlozywszy / sucho na glowie trzymac.

2 Z Młiercy też wezynić moze / a zwlaszcza na noc / w wszystkie wilgotnošci w glowie rospadza swym rozgrzewaniem.

3 Rmin z Bobkiem zgrubą przetluczony / y w garncu nowym co naciepley zagrzany / w worek wyspac / y na glowie co naciepley klasc.

4 Dobrze z Czarnucha iadać / y nasienia iey woniac / w chustke zawinawšy.

z poleciu

5 Z poleju woreczek wczyniwosy / sucho ciepły  
na glowie noszac / á chustka so nalepiey so  
frywáac nic nie maszác werka. Lecz  
brzemienne máta sie y zapachu strzec.

Zosadkowi zimnemu.

1 Zoladek zimny y zle trawiacy Máieran rozsi  
grzewa y posila / wárzac go z Piolynem w  
wointe / y so nasiepley na zoladek przyklád  
dác / kákróc przez dzien to czyniac.

2 Tez polewke pijac toz czyni.

3 Takze potráwy / zstáršy Máieranu posyá  
powác.

4 Liscie z kwiecietm máieranu ná cegle gorac  
cey rospárzywšy / ná zoladku nosic.

5 Miezczány oleiek zoladek zimny y ostáá  
biály zágrzewa y posila. Y sama miera  
wzywána / zoladkowi pomoena.

6 Szálwia bázro wzyteczna / á zwlaszcá zima  
nemu zoladkowi / bo go rozgrzewa y posila  
y wilgotnošci zle w nim trawi.

7 Buzróica zoladkowi bolacemu i st wzyte  
czna / wáršvc ta / á z soliem Piolynkowym  
pijac. Takze z wierzchu tymše nágrzewác.

8 Zanyš wzywány / zoladek zimny y do traw  
wienia niesposobny zágrzewa.

Dziatkom málym gdy noszdrzá zálega.

1 Máieran šwiežy dác wchác / ábo tež roš  
stary

stárty pod nosem im trzymać.

- 2 Działki malé podkładać Wrotyczo dobrze / dla rozmaitych zlych przypadków.

Toż podkurzające czyni Działeczki wesołe / czerstwe / ochotne / y od chorób ie rozmaitych zachowuje.

Członkom wybitym z stáwu.

- 1 Máiieranowe liście wwierćciawsy / z woskiem rozpuszczonym vmieszać: Pojem przyśmażyć wosy / ná to miejsce plastr z tego przykládać.

- 2 Wziąć órzodek chleba rzánego / w ocęcie wárzyć / y tym plastrować / członkom porgnięcionym y wybitym z stáwu pomócno.

- 3 Wziąć otrab pszenicznych / wárzyć ie z octem / á tym ciepło okładay.

- 4 Pecyna / to iest / glina ktora sie w piecu wopali / z octem sfluczona y ciepło przyłożona / leczy wywinięcie.

V R A Z O M.

- 1 Oberwaniu z wtrząśnienia / ábo z ciężkiego dźwigania / ábo sfluczzenia z wysoká / Buskwica używana trunkiem / wielkim bywa ráctunkiem.

- 2 Sol z liścia Żywokostowego z wielkim posytkiem bywa używany / pijać go w trunku.

- 3 Polamanym y połączonym / Macierzą  
 duszke dawac pić z octem a z oliwa / też  
 sie nie moze naparzac.
- 4 Poluczonym Mieczany sol pić jest osob-  
 lliwym lekarstwem / albo Miete wanyć  
 a te iuche pić.
- 5 Proch korzenia Tatarskie<sup>o</sup> ziela / co czwarte  
 lata zarważy z kwatorka miodu wypić.
- 6 Na wnetrzny wraź / sol Pozimkowy z sol-  
 kiem żywokostowym zmieszać / spaia rany  
 y goi / napiłiac sie tego
- 7 Wziac Bożegodrzewka garść / wstawić w  
 nowym garncu w piwie starym / włożyć  
 rosy smolna szepa luczwa / a gdy wy-  
 wore połowicą / nakładz małowego mąki  
 a day choremu ciepło pić.
- 8 Miodu przasnego wziac / tak wiele ma  
 rozpuścić / ciepło wypić / y poć sie.
- SZES C N I E D Z I A L K O M.
- 1 Pániom w pologu leżacym. Także  
 tkom nowonarodzonym / gdzieby iakie  
 stráchy abo leńania / iakó to pospolicie by-  
 wa / ná nie przychodźily: Wrotycza ie pade-  
 kurzac / posyteczo.
- 2 Szescniedzialki gdzieby po porodzeniu  
 byly stárecznie wyczyscione / wárzac w  
 rzen slazu wysokiego w piwie / iesze lepiej  
 w winie / dáiac im pić / wychedaja.

3 Pánie brzemiennie máia sie wystrzegáć w fe-  
lákim sposobem Ruty/ Rosaccu/ Polem/  
y Szálwoey/ ták w iedzeniu iáto y w picciu/  
y w wachaniu/ ábowiem plod zábija y w  
żywoćie martwi.

Swierzbu y Krostom.

- 1 Oman/ swierzb y Krosty nietylko zrak/ ále  
ze wšytkiego ciała spadza/ w sycie miodos-  
wey ábo w wodzie warzony/ miodu przy-  
darszy / w gárcu dobrze zaspuntowa-  
wszy/ á te iuche przez kilka dni pic: á po-  
tym ono korzenie wywarzone wwierćcieć / y  
tym sie raz y trzy w ciepłe nátrzeć / potym  
sie w lázni wypocić y obmyć.
- 2 Albo też w mleku go wwarzyć/ áż rozewre-  
ná máśc/ soli troche przydac y tymże ná-  
cieráć swierzb.
- 3 Poley wárzyć/ á ta sie woda wmywáć.
- 4 Piolynu suchego wziáć z pulgarsci / nastie-  
nia Kopru Wloskiego pul lotá / w winie  
bialym to wárzyć / y przez dni kilkanaście  
ná cezo conáciepley pić.
- 5 Ciemierzycá / swierzb krosty y párchy spas-  
dza wziawšy ley/ y conamieley vtrzeć ze 4.  
loty/ Gleyty conamieley vtluczoney 6. los-  
tow/ to z octem záczynić / żeby iáto máśc  
bylá/ á tym w lázni krosty nácieráć.

- 6 Korzeni Szarawoiwy z octem wárzony /  
leczy swierzb gruby gnoisty / y komu sie  
páznogócie zádzieráta.
- 7 Sol Kzerzuchy z miobem zmiesáany / iest  
bárzo dobry ná swierzb.

## F E B R O M.

- 1 Sol z świeżego Piolynu wyžety / dobrze od-  
cukrowawoşy po dwu lyżkách pijac káżdes-  
go dnia / służy febrom zástárzalym.
- 2 Wárzac Márune w wodzie ábo w winie /  
á po kilku lyżek tej luchy przez nieáki czas  
pijac.
- 3 Wziac ziemnych glisť 27. á tákże wiele  
ziarn pieprzu / vsuşywoşy ie zetrzec ná proch  
potym w occie dobrze przygrzac / á dla przy-  
prosci miobu wlożyć / y dac sie nápic /  
przedtym niţ febra przydzie / przyodziać  
aby dobrze przepoćniať
- 4 Febry y goraczki wśelákie wśmierza Korzen  
Wrotyczowy miásko wtuczony z Kozá-  
nym oleykiem / godzine przedtym niţ fe-  
bra przypádnie wśystek paciery w plecach  
nácieráiac. (pabza.
- 5 Wodká z Kopytniku febry wśelákie od-
- 6 Bojedrzawo wśelákim febrom iest le-  
karstwem / verzec to ziele z oliwa y z sola  
á tym pulsy w rękách y w nogách pla-  
strowáć. Pisciorni.

- 7 Pieciomil ábo piacilist zimnice leczy / so-  
lu tego lyžek z hešć trochu tlučeného pie-  
przu pic dáiac.
- 8 Przeciw kázbodzienney febrze / korzenie  
Pietrusczáne vsušone / co namieley vtlu-  
šy / dáć go z pul lotá pic z ciepła woda  
nim przydzie.
- 9 Kosaciec ná cezo z octem á z miodem vžy-  
wány / zimnice odpadza.

## TRZECIACZCE.

- 1 Našienie Pietrusczáne z ciepła woda pic.
- 2 Borak otrzech fosilkách ábo gáložkách  
wyrastáiacy ze wšyškim tego jest / z na-  
šieniem y z korzeniem vtárty / á w trunku  
wody vžywány / Trzeciodniowa zimnice  
leczy.
- 3 Ktory o czterech gáložkách wyrasta / ten  
czwartodniowa zimnice odpadza / w winie  
wárzony / y vžywány. Diestorides.
- 4 Wziac Bzowego lišcia garšć / Láwenby  
y soli pocroše / to z oliwa vtřeć / y ná  
pulsy przywiac.

## CZWARTACZCE.

- 1 Febrze Czwartodniowey našienie Czárnu-  
chy czwierć lotá mialko vtártey / z pulá  
czwierci lotá našenia Pietrusczánego / z  
trocha bialego wina z godzine ábo wies

cey przed przysściem dájac go pić / po wyo-  
piću wyścić sie.

- 2 Kwarcowikowego soku wezm tyżek šestć  
swieżo wyprásowanego / a listek albo šestć  
Szalwoey suchey miálko wtárcey do tego  
przydáci / y choremu przed przysściem febrý  
cieplo dáć wypić / á dobrze posćciela ná  
krytego conalepiey y nadluzey poćić.
- 3 Kopyeniku czwierzć lotá z winem pijac tey  
godziny ktorey ma przysbz / Czwoártaczka  
odpadza.
- 4 Bábeczány sok z trocha Dryakwie z wo-  
nem wypić / Kwártáne leczy.

Blizny y bláchy ná čiele.

- 1 Ruta z miodem y z Szalunem ná másć wtár-  
caieym ras y dwa przez dzien námázywác.
- 2 Też krostky weszakie / swierzb suchy / listáie  
y strupy / Ruta z swinim sadlem abo wie-  
przowym / y z lotem wolowym szluczona /  
tym nácieráac / spadza.
- 3 Suchy swierzb spadza / czyniac z Ruty  
plaste z miodem y z Szalunem.
- 4 Sadzele stare / cákze rány bárzo škodliwe /  
y záplugáwione dzitronie predko y osobli-  
wie leczy / á mieso zle od dobrego y zdro-  
wego odeymie y odrzusa : wárzyć Wro-  
tów w winie albo w wodzie / y tym ie wy-  
mýwác / á potym tymże zieleń wwie-  
ćciawšy



člavošy plaštruiac.

- 5 Slazu rospolego naštenie z octem rošťára te / badz suche badz švieže plány biate / y inne po čiele zmázy šciera / ná stoncu ienáa čierdiac.
- 6 Tredováčiny ná tvárzy / také lišáie sroa gie / y lekárstvom inym nieustepuiace / Gorzycá z octem vtára leczy / tym náa čierdiac.
- 7 Bábezánego žiela soku z trocha octu zmiesťavošy námazywáć / piegi z licá spadza.
- 8 Celidoney sol z trocha siárki / kiedy tym skore pomázeš / krosty y inše škáradosć zgladza / tež ná švoteryb dobry jest.
- 9 Brošosowy kwidě šáršy ná proch / przy miešác octu / a tym námazywáć lišay abo džiwie mieso / zginie.

Womitow broni.

- 1 Uá odmiáćanie žoladka / abo pzećiw womitom / sol Mierczány z Kádždlem kramnym y z octem przez niemály čas moca czac / a ná dolek pod pieršami przykládaa / iac / jest pewnym ratunkiem.
- 2 Miete wárzyc w occie a w rosole / y tym žoladek náparzáć.
- 3 Kuciánego prochu wžílać czesć iebne / a kádždla kramnego polowica mnies / z winem abo z syropem Mierczány m pýac.

- 4 Kmin wárzony z Mleta á z Gálánem /  
vsmleza brzydłosc y wrácánie.

Mleku zsiádác sie niedopusza.

- 1 Mleta vzywána w mleku / niedopusza sie  
w šoladku zsiádác. Takže proch Mleta  
czány do mleka wsypány / zsiádác mu sie  
niedopusza.

G N I E L C V.

- 1 Gnilec w vsćiech sol z mietki y z hálunem  
leczy / ploczac tym czesto.
- 2 Kosáčcowy korzen z Mirha w winie wá-  
rzoný / á tym ciepło ploczac / gnilec w vs-  
ćiech leczy.
- 3 Bábezána wodká gnilec w vsćiech wycheš-  
daža ploczac nia / galásis a wodki Rozáe-  
ney przydarwšy.

Ogniem opalonym.

- 1 Biedrzencowý korzen vtluč miálko z liš-  
ściem / y z sokiem tego / y z bialkiem táto-  
wym / á przyložyc.
- 2 Dzierwánny wielkíey lišcie ná opalenie do-  
bre przykládác.
- 3 Opalonym od ognia / ábo od stonca / lišete  
Loplanowe vtárte z bialkami przykládác.
- 4 Bzowe lišete mlode šwieže z Jezmienna  
moka vwiertčáne y plastrowáne / przy-  
miot ognisty wyciagáto / y opalonym sa  
všteezne.

Bábezán

5 Bábezány sol goi wšeláka spárzeline.

Rekom držacym.

1 Szálwia w winie álbo w pivie / álbo teš w wodzie wárzyc y pic / dobre. Teš w tey iuše recc vinywác czesto.

2 Pieciornik álbo Piečperš / drženie y trzesie nie raš odpadza / vinywác sie ma / álbo nácierác / á nieosuffác.

Tarny / Postrzaly / Drzazgi / z číalá wyciaga.

1 Biebrzenecow Korzen ná rane álbo postrzal przyložit / wšeláké rzeczy čt'wice w čiele wyciaga.

Plešowátosti.

1 Bojedrzewo wárzac w oliwie / miestyce gole namázowác.

2 Gorszycá plešowátosť glowy wlosami czyni porosta y okryta / miestyca gole nie nácierác.

3 Cebulánym tážke šokiem nácierác.

Jádom y Truciznie.

1 Márune z kwátém myškatowym pšac / iad y truczine z číalá potežnie przez poty wypadza.

2 Biebrzeniec vžywaný wšelákim jádom y trucznam sie sprzečiwia / y značný odpor dáte / wárzac Korzen z našieniem / y pšac.

3 Šdžieby k tomu iad álbo truczna byla jádás

na w iadle álbo w trunku / kwáterke pos  
lewki przebitey z ocrab / z hescia lyzel oli  
wy cieplo dáć wypić / á pomáley chwilké  
dwa pálcá w gárdlo wlozymy / przusthes  
nie uczynić / lítkátoć to powtarzátoc / áž  
by pozbył íádu

4 Kzepnego nasienia z miodem sie nápić.

Moc zázrymawa.

1 Kuciánego nasienia przypieczoného / álbo  
przypiąsoného wziac czwierc lotá / y pić  
dáwać porzadnie przez dni siedm.

2 Kcorzy móczu zázrymac niemoga / miere  
w ocie dobre warz / y ná prog loná cona  
ciepley plastry.

3 Koral czerwony ná proch stárey / á z woda  
ka Bábézána ná noc piy / broni we spániu  
mólzenia sie.

4 Ománowy korzeń z toj Bábézána woda  
ka piy.

5 Dáć zleść myš wárzona.

Moc wywodzi.

1 Szálwija wárzona w trunku pijac / moc  
zázrymány wywodzi.

2 Mórny tákž w trunku vžyway.

3 Wrotyczu miálko wtártego z ciepłym wie  
nem czwierc lotá wypiy.

4 Do tego vžyteczna íest kápiel po pás / ná  
grzana z Wrotyczem.

Gorezycá

5 Gorzycá vřyvána z cymkolwiek dobra.

Morzeniu w żywocie.

1 Rute warz z Jopem y z Anyzem w winiel  
á trunkiem vřyway.

2 Polyn w Málnáztjey wárzony / y ná žy  
wot ciepło przykladány / morzenie w żywo  
cie všmierza.

3 Kopr z winem přac / y ná grzance go vřy  
wáiac: tákřa iuche wárzonego přac / mor  
zenie przez oddala.

Apetyt czyní.

1 Piólyni swieřego liřcia nářetel w oburo /  
řeby pod bosřmi podeřtwámi bylo / cheř  
do ředzenia wřbudza: ale potrebá řáždego  
dná swieřo odnawiař.

2 Czabru vřyway.

3 Šálwřa z potráwámi wárzona / álbo po  
tráwy ná potřasáiac / cheř do ředzenia ná  
přawia: bowiem řoladek zimny řágrzewá  
iac / do ředzenia go náprawia.

4 Sezaro lecie cyeřto řadáy.

Mřetěřánego prochu třemá páley wozmi  
z ciepła woda wypi y / wřřstet niedořtátek  
z řoladkř wyciera.

6 Lebřotkř teř řoladkřwi bářzo řdrowa.

Drzewo od czerwiu řáchowue.

1 Lubřeřřkowym řolím drzewo námázu y /  
řáchowue ob czerwotoczu.

Ránom

## Kánon w Gárdle.

- 1 Gorczyca ránom w gárdle z flágmý fló-  
ney / bywa osoblirým ráunkiem.
- 2 Pieciornik wśhelákte rány goi / wárzác go  
ze wśytkim / z kwiećtem / z korzeniem / z li-  
sotem w winie / á každy poránek y ná nos  
ćieplo po ósmi álbo dziewiáci tyjeł pijac.
- 3 Świeże Kóśyszczko wárzác / gárdlo nim  
otládác.

## BOLĄCZKOM.

- 1 Bolaczki wśhelákte zástárzáte y zátwárniá-  
te gdy ná wierzch chceś wyćiągnąć / Gora-  
czyce przykládác.
- 2 Bolaczki twárde z przymioey ognistemi  
odmielezác / y wyćiągá ogień y zászerezenie  
z nich / Kopus wierzchołki y okółki z kwie-  
ćciem w oliwie smáżác / á przecedziwśy / y  
co namocniey wyźawśy / welne wyprána  
w tym maczác / á ná to ćieplo przykládác.
- 3 Kucá plástrowána jest lekárstwem ná to.
- 4 Korzeń Oskropeśtowy nabolaczke plástrowá-  
wany / zbiera ta w otok.
- 5 Kóśyszczko ziele elulác przykládác.
- 6 Gdyby sie rozrod zebrał á niemogł sie przes-  
pućnác / tedy przyłoż Jásłiem przymieśá-  
wśy troche oliwy.
- 7 Sol Ślázowy wwarzony z rozchodnikiem  
á z octem / ná rozjedzenie bolace y zapáli-  
ste

ste prykladác / pomocno iest bářzo.

S V C H O T O M.

- 1 Čosněk w suchotách vřetečný bywa z polawka Bobowa rořtářy / přjac.
- 2 Biedřencowego řorzenia mialko wtářteřgo / wřiac 4. loty / miodu odřymowaneřgo lotow dwánařcie / zmieřac dobrze / a na czeřo po pulřoćiu vřřwac tego / y woda řa tegoř řorzenia dýřtillowana z řeřcia lyřel popřiac.
- 3 Lãřřecyowy řorzeň / tãřže y řol / přeřcřwo řuchotom pomocny.

Čãřř odpadza.

- 1 W ktorým domie / samã přeř sie / badř teř řadřona Břřwicã rořcie / tãm čãřř y guřřã řãdne řřodřic niemoga. Plinius piře.
- 2 Kofřřeřřkore řiele trunķiem eřeřřo vřřřwane / čãřř přeř řore eřřřnořc y od rořřãmu odeřřcie bywa / odpadza : albo řomuby dla milořci byl trunķ řãdãny.
- 3 Břřlicã nãdebrřřwãmi řãwřeřřona / čãřřom moř odeřřmie.
- 4 Gdřie Koral iest w domu / tãm čãřř nie wladna.

PRZEZIEBLYM.

- 1 Břřwice dwa loty / ze ceteromã řubřãmi winã / přeř třeř dni přjac / pomaga.

řřã odmrořone cřřonķi.

Čwřřlãne

1 Cwikláne korzenie z listem warz / & w tej wodzie odmrozone członki omyway y nágrzeway.

2 Ktemu perone lekárstwo / Ksepá wárzona / á ciepło przykládána. A jeśli raná / przylož Album coctum.

Od pňanstvá broni

1 Bukwicá ná czczo vřyvána / od vpičia tego dnia broni y zachowaywa.

2 Kosaccowoy korzen teř grzác ná czzo.

Krzyřow y ledřwi bolenie.

1 Piwonley korzen / takř y nasienie tey z winem wárzone álbo z piwem / leczy bólešé krzyřowa pewnie.

2 Bobki záieczy vsuřone z pieprzem á z wísnem pice / moene bolenie krzyřow oddala.

Nog strudzenie.

1 Bylice šlukřy z sadě wteprzowym / ná noggi przyložyc / oddali bol y nog strudzenie.

Żebowánii dšiećinnemu.

1 Dzieciom ktorým zablki poczynáta wyrasřác / korzen Kosaccowoy do głodzenia ieř vřyteczny. Takře teř ná řyice nořony / co teř y dla inřych chorob ieř vřyteczno.

2 Rumien z Koprzem swoyřkim wárzony w wodzie / czesto ta woda główeke przemywáac / żebowánii lekkiemu ieř wielkim ráctunkiem.

Dřiegnom



## Dziegnom.

1. Oleciornik Dziegne leczy / na proch go starzy z cukrem zmieszać / a tym zasypować y wycierać / popłukując ciepła tego sucha / Roząnym miodkiem oślodzono.
2. Koszyczko dziegne goi y infekcany.
3. Izop w wodzie albo w winie warzony / rdnny w ościech goi / gdy onym winem będą płokane wsta / y dziegne leczy.
4. Wziac Galunu lot jeden / miodu czystego dwa loty / to dwoje zmieszać pospolu / a tym dziegne mazać.

## Włażonym od Pszoz.

1. Własienie Slazu wysokiego z oliwa zmieszane y przyłożone na wlażenie / Calko y od rozjowego pomaga.

## Zoltey niemocy.

1. Szarw w białym winie wystalony warzony / a to wino pić / leczy zolta niemoc z zimoty przyczyny.
2. Borakowy sol albo liście sanna y liście łobodziánym w miesie warzyć / a one posłużyć iść. Ciepło pić.
3. Wodke royciśniona z Rozobole z winem
4. Szalwia warzyć w syćie miodowey / y pić.
5. Glisty suche ziemne starce w proch być pić z winem albo z serwacko / w syćie kolerie mozem wyprowadzi.

## 6 Hurstyn tluczony w winie pić.


Słowa chedoży.

- 1 Lug w Korymbu wrzáló Korzenie Cwikłáne á Bojedrzewko / tym lugiem mylac głowę / otteby y gniby z głowy zgania / y nie dopuszcza sie mnożyć wšom w głowie.
- 2 Listki Konopne z Bojymbrzewóciem wárzone w lugu / włosy długie czyni / y głowę bázro czyści.
- 3 Ciemierzycę wárzyć w lugu / á tym lugiem głowę myć / wšy niedopuszcza w głowie / y głowę z órab czyści.

## SLINOGORZV.

- 1 Cebule sfluc zgniazdę iaskoliczym á z miodem / y z wierzchu gárdło plastrować.
- 2 Rzodkwiána woda vstá płoczac długo / pomocno.
- 3 Psie łáyno z miodem / sáscánem / y z wodą przywárzone / á ku pićiu dáne / wypadzá wrzod gárdłowy.

Ogniu piekielnemu.

- 1 Perzowy sol z žielem wespolek sfluczony / á trocha octu zmieszány / ogień piekielny vgaša mocnie.
- 2 Mátowe listki z octem sfluczone ná opuchline przyložone / pomocne. Także piekielny ogień wypadzáia / y bol vsmierzáia. 

Przydatet

Przydacek do Lekarstw do-  
mowych wyięty z Zielnika,

To jest:

Oleyki / Wobki / Māści / Soki / y Kapsleki  
Białogłowskiej płci należące.



**OLEIEK Z BAŁSAMKI.**  
Oczyć Balsamkowe idgody w oliwie  
na słońcu pokł chęć / albo je zagrzesz  
w ziemie

roziemie aś zagnija / albo wolozyć je w białe  
te / y zagrzać w gnoy konki przez kilka  
dni / y tak będzie Olejek dla niedostatkow  
bialogłowskich.

Czynia także drugim sposobem ten Olejek z  
moczem te sągodki w olejku Migdało-  
wym słodkim / albo też lniałym / przydato  
do tego pokostu rozpuszczonego. Ten ole-  
jek z nieplodney / czyni plodno namawias  
nim mieszać takimże / nielli się maia do  
kupy zlażyć.

Olejek Piolynowy tak czyni.

Wziąć kwiecia y z wierszochkami Piolynos  
tego ośm locow / potym z samego Pio-  
lynu sołu ośm locow / do tego wlać pul-  
garnet oliwy / to wszystko w cynowej keni-  
wi / albo w żelaznym garncu zalepiwszy  
ciastem dobre / w kotle wrzacey wody wda-  
żyć / aż on sol warze / to przecejdźwszy /  
wlać w naczynie szlane / y na słońce wysu-  
szyć / przez kilka czasow / a potym zda-  
krywszy schować / a do przyrzedzonych le-  
karstw wyciąć. To dla niedostatkow  
bialogłowskich.

Przydato albo olejek z Popiołch takich / albo z  
Mielis / pomoczony solom od plus do  
mieszki / y plod nupiawia / majac nim

Przydadki do lekarstw.

89

Przyje/ pepeł / proz loná / y glesiey wzięo  
rofy ná dwa pálcá / po wyposoney lázni /  
á trzeba go wziąć przed láznia spuľgodzi-  
ny lytké. Tenże szlom w nogách zsiada  
lym dla rodzenia / y womitom przy zastaa  
pieniu dziatkami pišac go / ábo nim szwoe  
smáruiac / pošyteczny.

Oleiek Szpikonárdowy.

Wziąć nowy gárniec polewany / y dziorek  
w spodku náczyni / á w syp kwiecia Szpikon-  
árdowego / postaw ná drugim gárnieu  
nowym polewanym / y oblep ciástem / á  
wstaw w piec wpalony / y tak bedzie oleiek  
náder pachniacy / dla białychgłow.

Oleiek Lawendowy.

Wziąć kwiecia Lawendowego / w oliwe ná  
plásć / y ná koncu smáżyć / także Gwo-  
szdzikowy / y Rozány czynić.

Oleiek Lebtotezány.

Tym sposobem czynić iáko y Piolynowy / bo  
ten szły ná wszystkie niedostácki białow-  
głowskie.

Także Czabrowy / y Mácierzeduski.

**WODKI DO POTRZEB ROZMAITYCH**  
Piolynowa.

Wsieláć drobno Piolynowe plácze / kwiat /  
nasienie / y lišcie / dystillowác przez álembic /

89

ábo

Albo też na panwi wyciągnąć / y na ston  
su lutrować. Cere dacie białymglowam.

## R V C I A N A.

Ruciána wodke tak też czyni iako y Piolynee  
wa / najlepsza w Mław. A niechay iey wa  
żywata ci wbysey / ktorzy chca czystość bo  
śmierci zachować bo wenusza morzy.

## Biedrzencowa.

Ta wodka głodzi pleć białogłowska vmyro  
ias sie na / tak na twarzy / iako y na retu.

## Wezymordowa.

To ziele w Czerwcu rwac kalkiem / y wodka  
dystillować / ta wśelakie trosty / lisacie /  
perei / morowoli / z białychglow głodzi.

Grembs Doktor K. Jey M.

## Masc na glądzenie plet.

Wezm Kogietkowego soku / Babezanego /  
oletku Rozanego / lotu ieleniego y Roziego /  
Gummi Arabicy / ziemię Ormiensticy /  
trochmalu / y tym twarz pomazuy.

Masc z Dziewanny wlosy sliczne czyni  
bialymglowami

Wodka z ziela Krowki dystillowana / glodzi  
ta pleć czyni białymglowam.

## K O P I E L B I A L Y M G L O W A M.

Nagrzac w Kotle wody / wlozyc Dryak  
polney z forzeniem y z listciem / także Drod  
wanny

wánny przyložiť / pleć gládka czyní.

Repiel ná suchoty.

Wezm Slazu máleho y wielkiego / barselju /  
 Siolkow brunatnych Porzenia y liściat  
 Rumientu / to wespól zgrzac w kotle / á  
 do tego wlać funt olejtu Siolkowego: á  
 te kapiel moze raz y cztery zgrzac / y w niey  
 chorego w suchotách kapać.

Repiel po pólugu.

Pántom kapiel po pólugu z Bozymbrzewa  
 tiem pózyteczna / tyklo trzeba dobrze glo-  
 we obwarowác / dla tego zapáchu sbye-  
 tniego.

Wino Szálwiowe.

Brzemienne Pánie mála sie strzedz winá  
 Szálwiowego.

Ná plod niedonošony.

Pántom ktore plodu niedonoša / Barmázye  
 nowe iágoty roscierác / á ná prog loná /  
 nakryše / y ná żywot przykládác / to czynia  
 je plod do czásla trwa.

Ktorzy z czárow glupteis.

Wzlać czwierć lotá Wroniego oká ziela z  
 iágot ziarné / ná káždy dzien truntem  
 przez dni dwádziesiatá wzywáiec. Sárb.  
 Baptista.

Ná tož.

Takže iedne iágoty sušona z tego ziela wtóra

70 Przydatki do lekarstw domowych.

ſy w winie / dąć wypić tym ſcorzy miano  
cierpia. Grebms D. piſe.

Ná wrzod czlonká wſtydliwego.

Plinius piſe / kto chce kile potajemnie ná  
wſtydliwym czlonku zgoić / cebule wwarz /  
á ieczmienney maki wſyp / y plaſtr wezyń /  
lekárſtvo doſwiádezone.

Zeby cebulá nie gnielá.

Kto chce zeby mu cebula nie gnielá / przyrzedz  
tey troche w kominie.

Sekret.

Kto chce co tájennego do przyſciátelá w liſt  
ſcie napíſác / zeby tego nikt niewyezzytal /  
choeby y liſt otworzono / tylko ſok z cebule  
wyciſni / á nim piſ / niebedzie nic na pápiere  
rze znác / áſ v ognia przygrzac pápiere /  
toſ dopiero wyezzyta.

Táka teſt moc Czofntu.

Czofnel ſpadza pypcie káptonom y kuczera  
tom / tylko im tezyki nácierác / álbo go dro-  
bno poſiekáć / y miedzy zobia nátlasc / pyp-  
cie przez poſpadaia.

Smrod oddalić.

Kto chce zeby po iedzeniu Czofntu z uſt nie  
czuc / niechay ſie korzonek Piecruſki.

O Luću.

Plinius piſe o Luću / co teſt podobny czofne  
łowu



Przybaek do lekarstw domowych. 77

Powi: Przydalo sie w Rzymie / pozwano  
Melle Blachieca Rzymskiego do Cesarza  
Nerona / on sie go botac / kazal sobie dać  
soku lukowego lot / skoro go wypil / zaraz  
padłszy zdechł.

Ten Lutek białogłowy bano rozpala kiedy go  
siedzo / przeto niechay sie nim niebawia.

Moc y skutki tego siela.

Kto tego Wyślinu gloroce z nasieniem na  
golym ciele na sy nosi / żadne mu czary nie  
zaskodza. A do tego / w każdego człowieka  
bedzie miał miłosć y przyiazi. Pisto Plu  
y Theophrast.

Mieso takto przedk wwarzyć.

Ktora Kucharka chce przedk mieso albo kás  
ploná takze wwarzyć / niechay wlozy tros  
che Malonu / albo nasienia pokrzywianca  
go w garniec.

Kaplony tuczyć.

Spal otręby na popioł / zmieszayże z takimto lo  
wiel zbozem / z pszenica / zieczmiensiem / albo  
choć y z tataraka / a day im dostatek / y tak  
beda tuczne.

Esti takze karmić.

Wziac otrab cztery czesci / a dwie małł iez  
czmienney przypiekanej / y ciepła woda zós  
czynić / chowac je w ciepł / a dawac im do  
stackiem tego ciasta y wody.

Kozy żeby dostátek mleka mály.

Daway Kozom przez kilka dni Pieciorniku  
ziela/ napierwey niż beda pić.

Od powietrza rogátého bydla.

Jelenie Opichy z Kozmárynem tlučac ich ko-  
rzenie conamieley/á sol w krusťku posypow-  
wać/ y dáć im lizáć/ pomaga.

Kto chce dlugi wiek žyć.

Pitehágorás w księgách swoich nápisal: že  
poczal vžyváć octu Cebule zamorskéy w  
piecdziesiat lat / á trwał potym šestdzies-  
siat lat: y žyl lat 110. y rádží každému/ kto  
ieno chce dlugo žyć / żeby tego octu zážy-  
wał.

Kto chce pšezoly osáditě.

Záwiešáć trzeba náć z žiela. Tatárského w  
každym vlu/ y ták sie pšezoly beda trzymáć  
y niepoyda přez.

Tručizná ná myšy.

Ciemierzyce biála vcluč ná proch / y náczyn  
galeczek z Jeczmienna mála y z miodem/  
á porzuc w kat/ každá myš zdechnie šoro  
tego šofstwie.

Y Plocháwcem žielem zátkay myšy vžtore  
nápolu/ každá myš zdechnie

Tákže ná muchy/ Ciemierzyce biála warž w  
mleku/ á nášřáwiay/ pozdycháto.

Mářžaná / álbo Pzyculis / mleko podpušča  
tál

także iako y čielece serzyko.

Kto chce żeby mu kokosy cala žime niosty  
iayeš / niechay ie karmi nasieniem potrzy-  
wiányym.

Bydło rogate żeby rychło płodne było / náo-  
trzeć im ogonice potrzywami / wnet sie be-  
dzie gonieć / y bydło brąc.

Jesli chceš żeby mišyae y gascienice kápusty nie-  
psowály / niš rozsáde wysiecieš / moesz ia trzy-  
dni w soku Roschodniku wielkiego.

W mełach komu závádza nasienia Serzyce  
bialey rozárcey w piwie ábo w winie / tak  
bedzie iak stamiaty.

Rufinus piše / kto sie niechce órzec gorzalka  
niech sie wprzod salaty listek ábo dwa.




Bydlicym chorobom wšelakim.

Bydlece choroby leczy korzen Ciemierzycy czar-  
ney / všy przerznowšy y przetnac : ábo ná  
piersiách przetlowšy škore / y natlac / názá-  
iutrz záš o teyšé godzime wytać.

Plinius piše o Bukroicy / gdyby ná wejšora  
kape oblozył wkoło / šaden niewynidzie / ále  
sie žreć beda / y pozabýjaja.

Chceš golebie otrzymác w šlaku / nákládžie  
im Kosyščkowego žiela. A przytym doš-  
státek zobiey. A niepuszczay nowornych z  
šlaku / áž beda mieć podrošle dzieci.

## O szepieniu sadow.

Kiedy chceś sad szepić w Miestocu Marcu / ten  
dy vpatruy w Kalendarzu te znaki niebies-  
kie / Kiedy bleg miesięczny idzie / y ktorego  
dnia po pełniey będzie  /  / albo  /  
bo to są znaki ziemne / w te dni szep. sad w  
imie pánstie / prz tymie sie / y vżyteczny będzie.

## KONSKIE LEKARSTWA.

**Ná** Rupte, wsiac Sowteystrzaly wietkcy ko-  
rszen / záwies koniowi ná sly / á to dycz z listiem w  
gleytuy drobno / w obrof ábo w wodę kládz / seby  
to polknal trzy rázy przez dšten / pewne lekarstwo.

Kon kiedy vpádnie / á niewieš co mu sie dzieje  
te wejm korszen páproci / á wloz mu pod tezy /  
wnet obiemá koncy popusci / á potym zdrowy po-  
wstanie.

Balsámka ma táka moc / ze tey moczone tá-  
gody w okwie to czynia : Drzuty koniowi biale-  
mu vcho biale / á záš czarnemu czarne / tylko z ma-  
czay w tych tagodkach moczonych / á przykny oz-  
ne vchá vzmione záraz / białemu koniowi czarne /  
á czarnemu biale / przprosnie : y ták będzieš miał  
kone z odmianę. Krádžionym tego nie trzebá  
czynic / tylko swoim własnym.

Párchywosc konstá spada listie kofysczko-  
we swięze / z loiem kozlowym visukšy / y wárzyc /  
áj sie wodnosć soku strawi / to precedšiwšy y mo-  
cno wyprásowawšy / tym párchy sinárovác Albo  
viegciem z gleyt / ábo oleiem Philozoforum  
Jesli mu to nie pomoze posližje go do Gárbáryš  
w 30lá.

Przybáreł do lekarstw domowch. 75

Kto chce żeby konia lecie muchy / bacy / szeptowie /  
niekásali / niech go sokiem z Kárbásowego listia  
namáze. Tak piše Dioskorides.

Ochwát koniom tak leczyć: Wziac Aminu  
Kramnego pultora lota / Kopru Wlostriego lot /  
Zmbieru / Swozdziłow / Gálganu, po trzy czwiers  
ci lota / Száfránu pulczwierci lota / to wespól v  
tluc miátko / do tego wbić swieze táte y vmiesiac /  
potym winem roztworzywszy ciepło wlać koniowi  
w gárdlo / y scisnac mu gęba y nozdrzá conayle  
piey náchwile.

A nim to lekarstwo koniowi dáš / niedaway.  
Zemu przed tym pul dnia / takze tez po lekarstwie  
pul dnia resz znaku / á nie dáć mu sie zástawác / ále  
go wodzic y tárn y sám.

Sádnó konstie tak leczyć: Wziac żyta y owa  
sá / y kurzynow takze zárownó / á w garncu nag  
wym zášpuntowany / spalic ná popiól / y tym sá  
dnó dla zgotenia zášpuy. A chceš żebyš konia  
nieosádnit / mierz je dobre podprawe pod stodlem /  
takze y woylek nátkány.

Zátreť tak leczyć: Otreby w ocie wárzone /  
áze twárho zgesciets / tym conáctepley okládác / á  
storka záteczk močno obwiszac / coby z nogi nie  
spádo.

Zábítie záżywe husnálem koniowi tak leczyć z  
Wsiac żyta osm lotow / rozwárzyt w wodzie / áze  
wilgotnośc z niego wšyšká wywte: przyday do  
tego sunt loiu stárego Kozlawego / ze bednie táto  
másc / á tym smáruy zábítie / y wšystek rok v tey  
nogi / áz po same pécine. Kowalá tez trzeba vpo  
minác kiedy podkówa podbija / żeby do żywego  
niedosiegał: áz wlaszjá kiedy sobie gorzalka pod  
pje / so to v nich niemowina.

Wozgrzywość

Wozgrzywosci Konfley tak pomozesz: Waz  
w wodzie owsians stome / a kiedy bedzie nabarstey  
wrzasa / wleyje te w cebr / postaw na tym cebrze os  
palkę / owsa gotego nasyp na nis / coby para przez  
nie przechodzila aż do owsa: przywiedze konia  
chorogo niechay on owies te z opalki / tak czyn po  
zi sie niewyeli

Na splec / y na wselke chromota Konsto: Wezim  
bot cholewiasty / nakladze wen czlowieczych layn /  
wzuy konowi na noge / obwisz mocno coby niea  
spadlo: niechze z tym postoi kilka dni / tak te chro  
mota vleczysh.

Chcesz żeby sie konie dobrze chowaly / dayze im  
iesc dostatkem a chedogo / żeby w stenie niebylo  
piersa / ani kurzyniec jaden. Staynia sucha / a nie  
blisko swiniego chlewa / takze y gosi. Kazze te wo  
znicy chedogo cudzie / ale nie kitem.

A żeby konie nie slepialy / sakaż ich bic w leb  
woznicy biczyskiem / cié zlodziete konie slepie.

## R E I E S T R

dla snadnieyszego nalezienia rzeczy  
potrzebulocych.

A

Apetyt do jedzenia czynić sześć sposobow / Fol: 50

B

Bestiy vleszeniu / 5. sposobow leczenia / Fol: 41

Bielmo z oczu zganialc 16 sposobow leczenia / 5

Biegunki stanowic / 25 sposobow leczenia / 26

Blizny blach na cieie / 9 sposobow leczenia / 54

Bolu w macicy / 8 sposobow leczenia / 31

Bolecze / 7 sposobow leczenia / 60

Brodawki gubic / 9. sposobow leczenia / 35

Drzemienne panie / 2. sposoby leczenia / 45

Chiragra

# R E I E S T R

## C

Chřadgre/ 2. sposoby leczenia/	Folio	34
Cyklonki wybite/ 4. sposoby leczenia/		49
Cwártaczke/ 4. sposoby leczenia/		53
Czaxow/ 4. sposoby leczenia.		61

## D

Drzewo od czerwlu zachowite/	Folio	59
Dycháwice/ 9. sposobow leczenia/		20
Dziatkom gdy nozdrzá zálega/ 2 sposoby		48
Dziestá/ 3. sposoby leczenia/		17
Dziectom dla pradkích zebow/		16
Dzlegná/ 4. sposoby leczenia.		63

## S

Sebry rozmaíte/ 9 sposobow leczenia/	Folio	52
--------------------------------------	-------	----

## G

Gdy co w vřnu gmerze/ 5. sposobow	Folio	13
Glist/ 17 sposobow leczenia/		29
Głowy bolenta/ 22 sposoby leczenia/		1
Głowy zawrota/ 6. sposobow leczenia/		3
Głows chedožyc/ 3. sposoby/		64
Głos nápráwiác/ 3. sposoby/		18
Gnielca/ 3. sposoby leczenia.		56

## J

Jádu v trucižny/ 4. sposoby leczenia/	Fol.	57
Jeczižyká/ 2. sposoby leczenia/		7
Jezyczká/ 4. sposoby leczenia/		24

## K

Kádku/ 12. sposoby leczenia.	Fol.	43
Kámen nerkový Krušyc/ 4. sposoby/		35
Kámen Krušyc/ 5. sposobow/		88
Káslu/ 23. sposoby leczenia/		22
Káslu/ 9 sposobow leczenia/		37

# R E E S T R

Arwta Markáscym/ 6. sposobow leczenia/	28
Arzyjow boleniu/ 3. sposoby leczenia/	32
Arzyjow y Ledziwi boleniu/ 3. sposoby.	62
<b>L</b>	
Lona boleniu/	Folio 39
Lozysku y martwemu plodu/ 11. sposobow/	29
<b>M</b>	
Miestscow zástánowieniu/ 10. sposobow/	30
Miestscow pobudzeniu 21. sposobow/	Támže.
Mleko w pierściach mnożyć/ 10. sposobow/	19
Mleko w pierściach trácić/ 3. sposoby/	20
Mleku zsiádać sie niedopasczá/	55
Moc zadržymawác/ 5. sposobow/	48
Moc wywodzić/ 5. sposobow/	Támže
Morowemu powietrzu/ 5. sposobow/	45
Morzeniu w żywocie 3. sposoby leczenia/	59
Mozgu námdlonemu.	3
<b>N</b>	
Ná odmrozone czlonki/ 12. sposobow/	Folio 61
Nog strudzeniu/	62
<b>O</b>	
Oczu boleniu/ čtemnošći/ y innych niedostátkow/	
17. sposobow leczenia/	Folio 7
Ogniem opalonym/ 5. sposobow leczenia/	56
Ognia překielného/ 2. sposoby leczenia/	64
Oškaminy spozdáć/ 2. sposoby.	16
<b>P</b>	
Páznogci chropowátych/ 3. sposoby gládšíc/	J.
Peprá/ 4. sposoby leczenia/	23
Pedogry/ 3. sposoby leczenia/	54
Piersi białogłowskie spuchlé/ 8. sposobow/	18
Piersi żeby pánnom nierosły zbyt wielkie / test ná	
to 8. sposobow do zábiezenia/	19
Piersi ciężkošći/ 3. sposoby ná to.	10
Přanstwá	



K E I E S T R

Płanikwo smierści/ 2. sposoby ná to/	47
Płanikwa broni/ 2. sposoby ná to.	62
Pasty gubic/ 11. sposobow/	41
Płesowatości/ 3. sposoby/	52
Płynieniu z wśu/ 3. sposoby/	10
Prietarciu/ 3. sposoby/	14
<u>Puchotłonie</u>	61
Puchotłonie moſſen/ 5. sposobow ná to.	32
Puchliny/ 4. sposoby leczenia/	Łamie.

R

Rány z zdmrzędziłości w wściech/ 3. spo. Sol. 17	
Rány goić/ 7. sposobow/	40
Rány w gardle/ 3. sposoby leczenia/	90
Rokom dręcym/ 2. sposoby/	57
Rodzeniu przedktemu/ 14. sposobow/	38
Rokacstwo y bestye wygámác/ 4. sposoby/	40
Ryma/ 5. sposobow leczenia.	47

S

Szalonemu y od rozumu odeſtlemu/ 4. spo. Sol. 3	
Seyłtyce/ 9. sposobow,	33
Sen przywoditć/ 5. sposobow/	4
Sześciemediatkom/ 2. sposoby/	16
Skroni bolenie/	31
Stuch/ 3. sposoby/	9
Stinogorzu/ 3. sposoby/	44
St. ce czynitć/ 3. sposoby ná to/	16
St. pom stobkim abo parchom/ 2. sposobow/	36
St. oły/ 3. sposoby leczenia/	41
St. nienis w wśach, 2. sposoby ná to.	10
St. arzby y krosty/ 7. sposobow leczenia.	32

T

Tarnom/ poſtrzaſem/ drzazgom/	Solito 17
Tredy spodzác/ 4. sposoby ná to/	17
	Łamie

R E I E S T R

Twarz czyścić/ 12. sposobow /

W

Właściu gądzin/ 5. sposobow leczenia/ S  
 Właściu od wściekłych psow/ 19. spo. T  
 Właściu od psa niewściekłego/  
 Właściu od pszoł/  
 Wrażow/ 8. sposobow leczenia/  
 Wsu bólejących/ 5. sposobow leczenia/

W

Wetroby/ 3 sposoby leczenia/ Solto  
 Włosy czernić/ 4 sposoby/  
 Włosy rościć/ 4. sposoby/  
 Włosow leśieniu/ 3. sposoby bronie/  
 Włosy trącić/ 2. sposoby/  
 Womito w bronie, 4. sposoby/  
 Wrzody w gardle/ 5 sposobow leczenia.

W

Wątementu/ 2. sposoby leczenia/ Sol  
 Wątkice/ dwa sposoby leczenia/  
 Wąbow bóleniu/ 28 sposobow leczenia/  
 Wąbowaniu dzieciinnemu/ 2. sposoby,  
 Wąsdek choroby/ 9. sposobow leczenia Sol

Solto 65 Wątki jako Wlepy wyćisnąć  
 i dystillować. Wątki/ Kąpieli białogł  
 o wielu innych rozmaitych rzeczach/ y sekre  
 tnych. Jako Kąpieli y gęsi tuczyć/ Byd  
 wietrzone ratować/ Koby jeby dostatkien  
 dawały/ Pszoły jako osadzić/ Golebie i  
 mac w flaku/ Myśy/ Szurki jako truć  
 Fiedy szepić. To wszystko naydzieś w ty  
 kach. Sol. 74. Konstie lekarstwa doswi

W poprawa teraz wydano.



## Przędakata.

któ wyprze trójstronnie wadzić z kielichem koro-  
nkami kurwi zymego megora; woleg  
zawie waro by dzie od wodki.

### Leharstwo na Kataraktę na oczach.

Wermicy trocin lub drobnych wiołkow z porzecziny, spal między dwoma  
talerzami cynowemi, abierz oleick który osiędzie na talerzach i tem  
dwa razy do dnia lub trzy razy samę kataraktę smarować.

### Leharstwo na rzwani (ruptura).

Wermicy psutek z młyna (: dołmal wany) gdzie kowz desnow dla garba  
ryznic, z naj tęższym octem rzwob (: acetum aceticum) i cieple na  
same miejsce rzwane przykładać popukli Wermicy przy dzie inflama-  
cja wtenow przestania iak pokilkna dniach odejdie, powstaje drugi  
i trzeci raz tiz samo. Chory przez cały ten czas powinien iaknag  
spokojnag kocić, i po tem ierore z pół roku parok nosić dla umoc-  
nienia rzwany btony.

### Leharstwo na rozpucie i dolace rzyby.

Poryp nasienia szaleiowego (: Hyosciami) na iaz, przykryj nie po-  
lewanz nowę miskę, a gdy dobra dymem naidzie, przędko dohryj  
i wleymanig wrzeczy wody, i nad parę, ostomisz się dobrze aby  
worystka do ust wchodziła, otwarte usta trzymaj tak aby dobolace  
go rzyba mogła dobrze dochodzić.

### Prasewativum na temby rozpucie.

Spirytus naj tęższego Unyca 2. 5. Sinctura Mircha 1/2  
Oleiku gwordzihowego (: Caryophyllum) kwint 1/2 pokilkna  
nasie kropel do toczy wody wlewać i tem co rano z  
by ptulkać.

### Leharstwo na puczki pleury

Bukerpanowego liscia na pud z browym kwetem w wodric cowa-  
ric i z tego, co dziennie przez trzy lub ctery dni, ost odawany  
trzy filiżanki do dnia pie cieple iis okrywajze.

Na kamieniu.

Na ~~czym~~ brzozi piątych i z mydła we-  
neciowego i ciętej wody zapijaj przez  
tydzień.  
Zatęż wotowy, także wyznaczony od pęcherza  
płucznego.

Na płucach.


Na Hemeroidy

Cyclamen Europaeus. Dose porino.

Na żołądek. Wziąć senu, wody, natrosku i przytężyć,  
a potem brzozi (ambrosja żółta) i kory.

A  
Ba  
Ba  
Ba  
Ba  
Ba  
Ba  
Ba  
C  
C  
D  
D  
D  
G  
G  
H  
H  
H

Air lab Tatarski Łile. Scorod.  
Baborane Łile. Eriogon montanum.  
Babka wodna. Plantago Aquatica.  
Bazylika. Ocimum.  
Biedzenie. Pimpinella. Tragopelinum.  
Bielon. Hyoscyamus.  
Bocianie Noski. Geranium.  
Bole Dżewko. Elbrotorum.  
Czarne Łile. Pulsatilla. Cauda <sup>nis</sup> Uel-  
Czarnucha. Melanthium.  
Dyakiw. Theriaca.  
Dziziel. Angelica.  
Dziwanna. Verbascum.  
Gayatek. Gayates.  
Grybinia. Nymphaea.  
Kokornak. Aristolochia.  
Kokoryzka. Polygonatum.  
Kopi. Arctium.  
Kopi włoski. Ferriolum.  
Kopytnik. Asarum. Nardus Silvestr.  
Koszywat. p. żywohoff. Symphytum Petraum.  
Koszyzko. Verbena.  
Kietka Szanta p. Sordaniak.

Kozia Broda. Tragopogon. Herba hirta  
 Kosa ciele. Iris.  
 Krodzmal. Amylum.  
 Krowawnik. Millefolium.  
 Kusze Ziele. Septifolium. Dodecatheon.  
 Lankas, Lanuzka. Lilium Convallium.  
 Lavenda. Cassia.  
 Lebiotka. Otiganum.  
 Lopian. Lappa.  
 Lubzdeczyk. Ligusticum.  
 Macierzanka. Scryllum.  
 Majeran. Amarus.  
 Maruna. Parthenium. Leucanthe. <sup>nowy</sup> Tum  
 Mieczek. Gladiolus.  
 Mleczne Ziele. Glauca. Lactoris.  
 Mlecznik (trawina) Euphorbium.  
 Nogitek. Caltha. {Muskatowa  
 gaska ma-  
 cis}   
 Oman. Inula.  
 Opoch. Apium.  
 Orzech wodny. Tribulus Aquaticus.  
 Ostropost. Leucacanthus.  
 Peczynnik. <sup>Pracownia Sygilla igni ad usum.</sup> Hypnidium. - (Janus).  
 Piciotnik. Quinquifolium. Gnaphalium.

Piwona. Peonia.  
Podbiat. Tussilago.  
Poley. Pulegium. Pulejum.  
Poley Gsi. Lunaria minor.  
Postonik patrz Stoncznik.  
Powoy Kłotowy. Smilax lewis major.  
Romanowc Ziele. Tithymalus.  
Rozchodnik Sedum.  
Rozchodnik wielki. Buphthalmos.  
Ręta polna. Rutchumaria.  
Rumieni psi. Camamilla fetida.  
Ręzucha wodna Nasturtium Aquaticum.  
Sawina. Savina.  
Serdusznik. Cardiacus.  
Słaz. Malva.  
Słaz wielki. Althea. Malva major.  
Stoncznik. Heliotropium.  
Sol Czakowata.  
Szalwja. Salvia.  
Szczaw Oxalis.  
Szaw Kobili. Lappatum.  
Tatarskie Ziele lub Stit. Acorus.  
Wierzyca. Peucedanum. Fennicula potan.  
Wrotka. Parthenium mac. Athanasia

Wykaznia Erdum.

Złoty głow. *Hastula Regia.*

Zywokost. *Symphitum.*

Świethik, *Sirenio*: herba *ocularis*, wiele  
na ~~oczach~~ <sup>na oczach</sup> ~~niechle~~ <sup>niechle</sup>, ~~ktora~~ <sup>ktora</sup> ~~nie~~ <sup>nie</sup> ~~ter~~ <sup>ter</sup> ~~rawia~~ <sup>rawia</sup>  
~~Świethik~~ <sup>Świethik</sup> albo *Euffazyja* karta 8.  
*Semecus*. ~~przymiat~~ <sup>przymiat</sup> wiele na ~~oczach~~ <sup>oczach</sup>.

*Berzoz* *Sirenio* *Ursino*. *Heanthus*. *Cuminum* *gou*

*Kmin*. *Polski*. *Sirenio*, *Ammicum*, *Cuminum*

*Bylica*. *Parthenis*. *Artemisia*. *Dianaria*

*Bukwica*. *Betonica*, vel *Uetronica*

*fiolka* *baszta*.

*Topsola*, drzewo. *Arbor Populus*.

*Paskowe* drzewo. *Albero di Nochie*.

*Balsaminika*. - - *Momordica*, *Barba*

*Balsamowe jagody*. *Balsamon frutex*.

*Kydowskie jagody*. *Pomus Hierosolimitana*

*Bojaniez noski*. *Geranium*, *Vel Kostium*  
*Bobek*. *Lauri baudo*.

*Ciemierzynnik* wiele. *Sesamides*.

*Czarnogłowa* wiele. *Pimpinella pratensis*.

*Chazan*. *Raphanus*, vel *Raphanus maior*.

*Czabr* wiele. *Satureia*, *Cunila*, *Thimbra*

*Ciemierzyc*. *Helleborum*, *Helleborus*.

*Chmiel*, *Luppavi* o *Luppavo*



Chrzaszcz żłoty co się wnoscy świeci,

Bibrytn, Ambra.

Babia remby ziela. Dentaria minor.

Babie ziela, Babi gnoi. Eryngion montanum.

Dypton. Dictamnnum album.

Aminiek albo kmion Polski biaty. <sup>Strammium.</sup> <sup>vel Luminum.</sup> <sup>et Escipicum.</sup>

Driakiew palma. ziela. Scabiosa S. Urbano.

Firotek biaty. Skopka. Leuconion. Viola alba.

Firotek bronatny. Viola purpurea, vel nigra.

Firotek Matki Boskiej. Viola Mariana, Medica.

Firotek pachnący żutty. Viola flammca, lutea.

Firotek Białogłowski. Viola Hesperis, mitronalis albis.

Firotek Jesienny. Viola Calathiana, lutea colores.

Gleit. Argivitis, Argenti spuma, Letarginio.

Gatgan. Cyperus Babilonius.

Jemiat dembowy. Ghianides di Caserica?

Jesion drzewo. Fraxinus, Arbor, Ornum, Melia.

Jastowiec. C. nebrus rve?

Jezynowe jagody. Morus celsus.

Jaskier maty; Kabinck, — <sup>Strumca, Ranunculus,</sup>  
<sup>Batrachion, scelerata herba</sup>  
Pijskiernak, Przyszczednik. <sup>Apium agreste, Andonica.</sup>  
vel Sardonia, sardaa herba. Polyanthomum.

Jeleniowy Opych. Apium montanum, Oreoselinum.

Kuroslap, Kurygmos, Myszotrzew. Corchorus, Morus Galina

Korzen Jaskuterego ziela. Celidonia.

Krowczyne ziela. Polygonatum. exili Krowcka.

Kokorur wixira. Fumadia, Capnos, Chelidonia.

Korbaer. *Taurea*, *Lorum*, vel *Cedera loris*,  
 { *Kotokwindidas*, *Korb lasny*, — { *Colocynthis*,  
 { *Oliogurek*, *Kania kamotka*. { *Coccubila silvata*  
*Kopernik wiele.*  
*Kwiat Kuminkowy. Karbawa wiele. Pseudobunium.*  
*Kuminak nasona.*  
*Karbaxowa roslina. Cucurbitinus, vel Cucurbitina piva.*  
 { *Kurzydop drugi*, *Para migka*, *kurze* — { *Alina*,  
*Zielita*, *Umsze*, *mupce*, *mokrze*. { *marvra*,  
*Krokos*, *latina. Crocus*. *Srafvan*, *po polsku.* { *galinki alter*  
*Skarmagynowa jagody albo kiasa* — { *Cocconi*,  
*zka*, *Creswier*; — — — — — { *galacia kula*  
*Lubista. Anonis, Ononis, Mopecurus.* { *ent grazum*  
*Liza drzewa. Tylia, Phyliras.*  
*Lakryciowy korzen. Glycyrrhiza, Glycyrrizon.*  
*Miernik wiele, czyli Popie jaika. Mirrhis; Smirrisusa.*  
*Mianiana, albo Prystulia. Kubia; Erenthodanus.*  
*Majeran. Amaraactus, Persa, Magiorana.*  
*Manniana wiele. Gramen, manna, & Audeatan gramen.*  
*Marunka. Parthenium, Scucanthe, Tamnacus.*  
*Oleick, Pilosophorum.*  
*Popawnik. vide Mirnik, Myrrhites, Lapis.*  
*Pokrzywa maistwa, Samium, Galeopsis, Galion.*  
*Peretrun zwany.*  
*Pielyn pomorski.*  
*Paproc polna. Filix mas, masculo. Filix The-*  
*lipteris. femina.*

Podroznik ziele. Cichorium, Intubus coraticus.

Paprotnik, albo Paprotnica. Lenchitis.

Plodnist. Crataegonium, Crataegonium.

Pigwo Drzewo. Cydonia, Malus Cotonea.

Pierzaw

Plachawiec krzewinka. Nerium, Rhododendros.  
Gaulther rosea, Oleana.

Rum. Chamamelon; Anthemis; Leucanthemis.

Rura sielka. Rosa silvestra.

Rura Przelna. Cistus, vel Cisthus

Rura Miodowa. Cistus.

Rozra polny; Makowica Boemska. Capitulum, Epiphysium.  
Sol ockowata.

Swinia wesz ziele. Cicuta.

Susienka Domowy. Gryllus domesticus.

Susienka Strzata ziele. Pimpinella Italica.

Szalei sakajki ziele. Hippomanes.

Szanta Biata, Marrubium, Scerentiorum.

Szalei pospolity ziele. Hyoscyamus, Symphonica.

Szanta kocia, Gzina stopa; Chenopos. Faba, suilla.  
Paruana; Pontica.

- vel Chenopos. Salanum manicum vel fuscum,

Szalei wielki, Pinki. Strychnum manicum.

Szanta Biata, Maru- Thalassegle herba.  
bium, Brasium, Senecio

Torun ziele, do <sup>pochna</sup> przystepu. Dracunculus hortensis.

Vide Boemia noska. Acus pastoris. Acus Muscata.

Wierzb Drzewo. Salix pentalis.

Wziymordow ziele. Vipervina & sicronara. vel Cantabrica.

Wronie oko ziele. *Solanum monococcum. Uva lupina* <sup>Uva vera</sup>

Wyczyna ziele lub czerniec myszy { *Mordeum murinum. Panicula. Lolium rubrum. Silvestra herba.*

Wzrownik biały ziele, czy- *Aron vel = Diablik*  
li Aronowa broda. { *Arium, o Arus.*

Wzrownik wielki zmiarsnik. - { *Draguntium maius.*  
Czuli Jaszczurka ziele. - { *Anguina, Serpentaria, Ophiosa, Corinthas. Mathiol herba.*

Wzrownik ziele, Gaiowa miódunka { *Bistorta. Columbrina. Serpentaria.*

Wziowy izryk ziele; Nasie- { *Ophiglossum. Lin-*  
kwat: Karda Indyjska. { *gulaca e lingua Serpentina; Herba Serpentina. Lanca Christi.*

rinoceros gabalo

ria  
ad

ni-

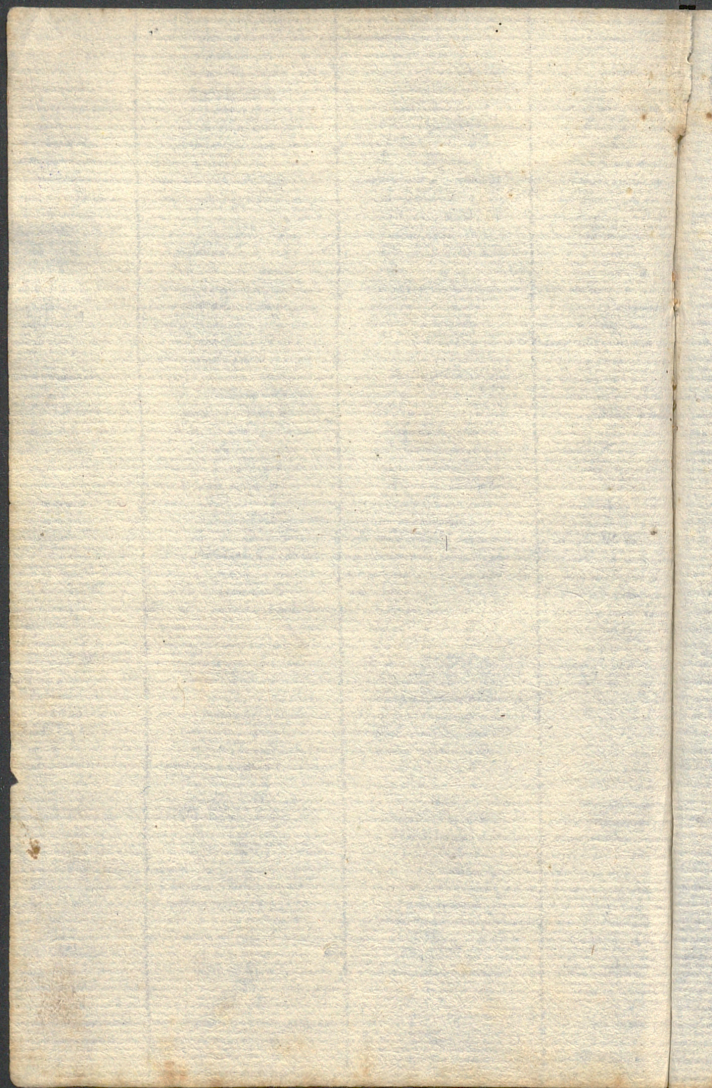
aba,

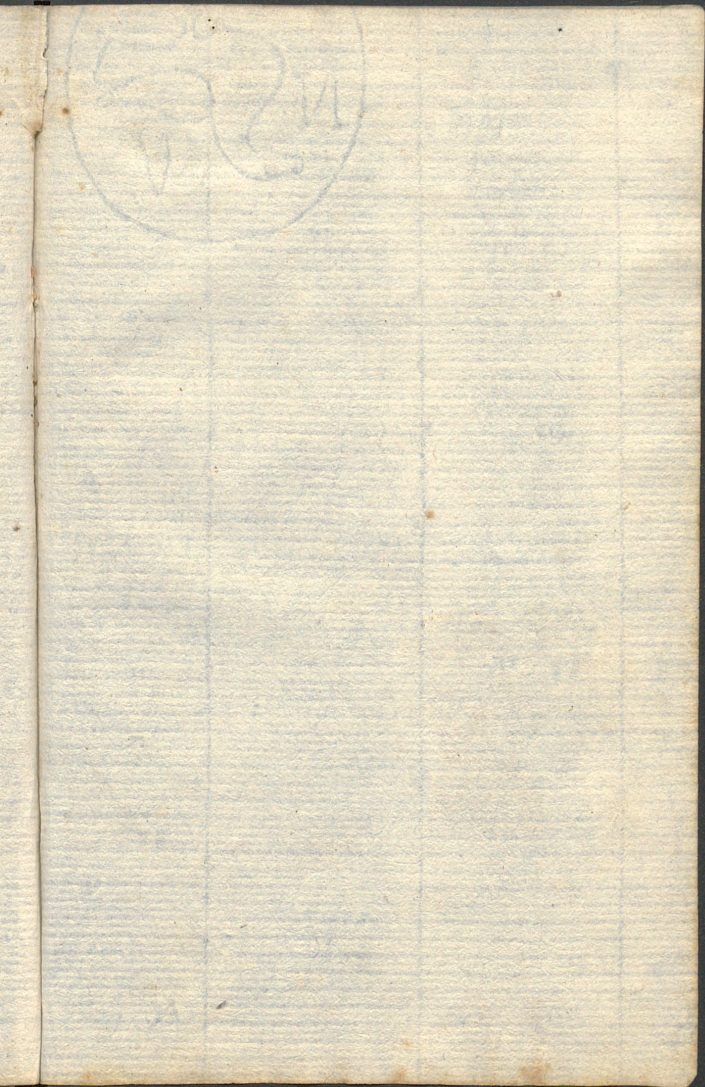
blik

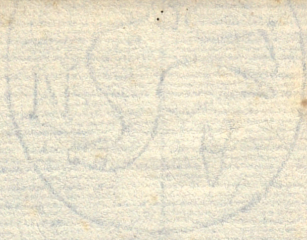
si  
ria;

pen

ser-  
er-  
it.







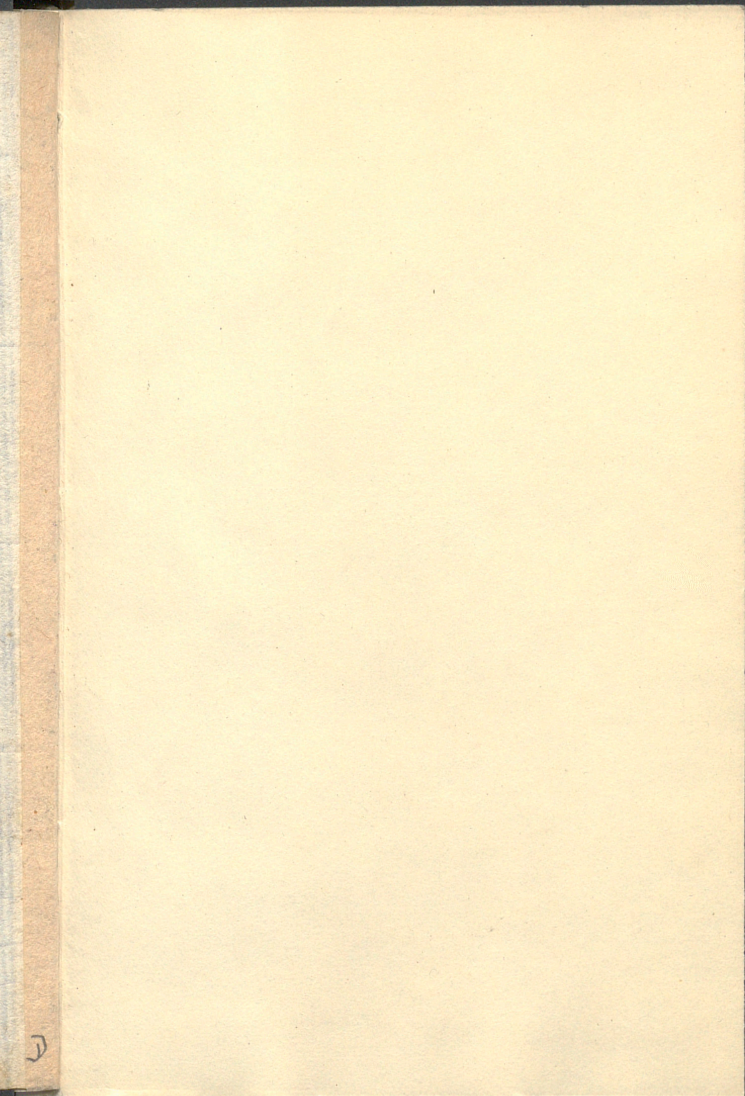


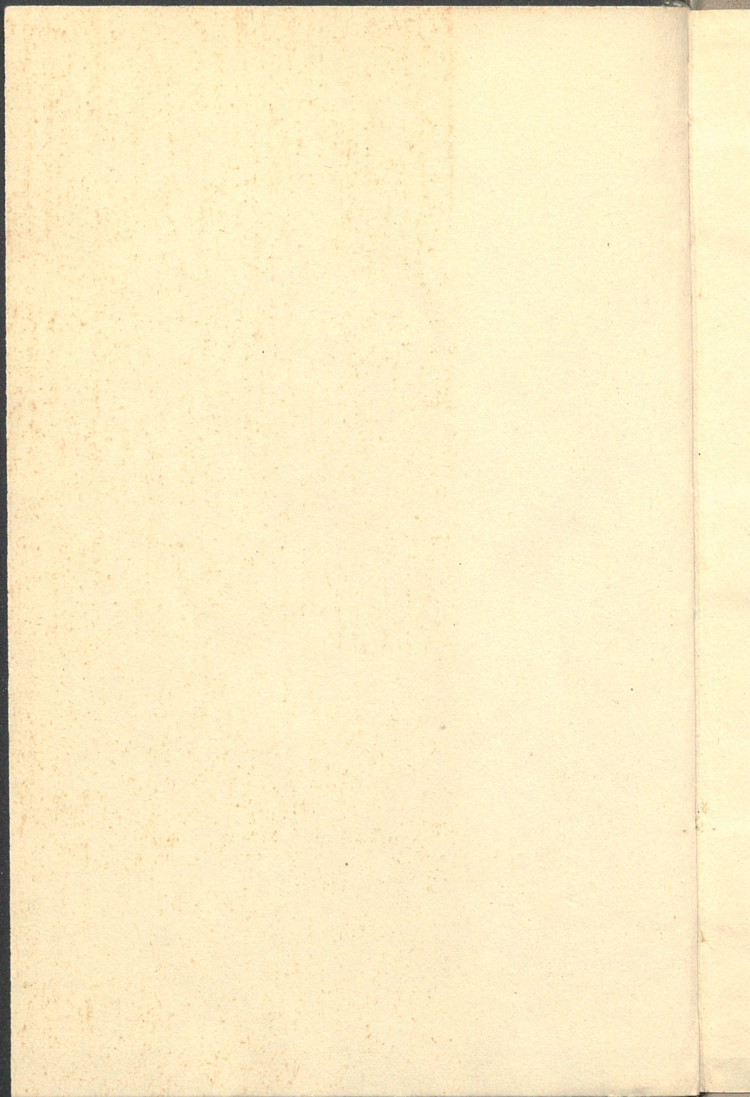












OPRAWĘ WYKONANO  
w prac. inż. konserwat.  
Biblioteki „Ossolineum“

Data 0. XI 86 J. Delimata  
Tłoczenia Kowalcyż

